

Miele

Mode d'emploi lave-vaisselle G 679 SCVi

Lisez **impérativement** ce mode d'emploi avant d'installer et de mettre en service cet appareil. Vous vous protégerez ainsi et éviterez de détériorer votre appareil

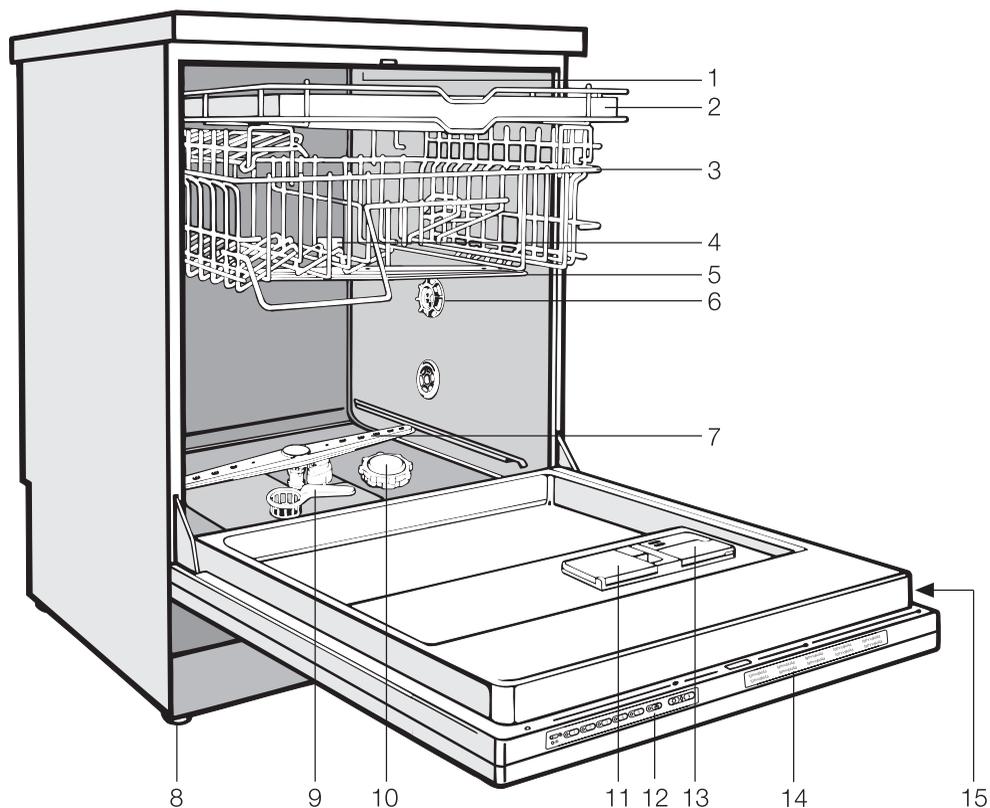


M.-Nr. 04 867 690

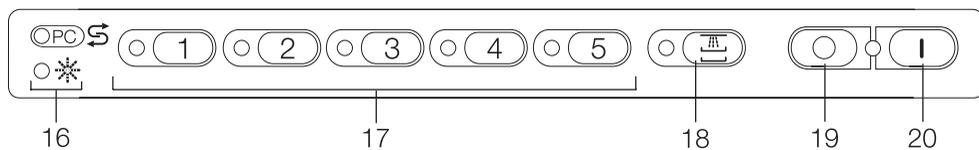
Description de l'appareil	4
Prescriptions de sécurité et mises en garde	6
Votre contribution à la protection de l'environnement	9
Avant la mise en service	11
Ouverture et fermeture de porte	13
Adoucisseur	14
Programmation de l'adoucisseur	16
Réglage du sélecteur de dureté d'eau	18
Remplissage de sel / Diode de remplissage de sel	19/20
Produit de rinçage	21
Réglage du dosage	22
Disposition de la vaisselle et des couverts	23
Exemples pratiques de disposition, couverts	24/25
Etagère rabattable, étrier de maintien, complément à verres, réglage du panier supérieur	28/29
Non lavables en machine	30
Adjonction de détergents	31
Sélection des programmes	35
Tableau des programmes	36
Mise en marche et arrêt de l'appareil	38
Interruption, changement de programme	39
Déchargement de la vaisselle	40
Fonction additionnelles	41
TOP SOLO	41
Arrêt/Remise en marche du chauffage au séchage	42/43
Arrêt/Réenclenchement du signal sonore	44
Nettoyage et entretien	45
Elimination des petites pannes	51
Service Après Vente	53
Accessoires livrables contre supplément	54
Indications pour essais comparatifs	55
Installation	57
Caractéristiques techniques	79

Description de l'appareil

Vue de l'appareil



Bandeau de commande intégré (12)



Description de l'appareil

- 1 Bras de lavage supérieur (non visible)
- 2 Tiroir à couverts
- 3 Panier supérieur
- 4 Arrivée d'eau pour bras de lavage intermédiaire
- 5 Bras de lavage intermédiaire
- 6 Sélecteur de dureté d'eau
- 7 Bras de lavage inférieur
- 8 Quatre pieds à vis réglables en hauteur
- 9 Filtres
- 10 Réservoir à sel
- 11 Boîte à produits double compartiment
- 12 Bandeau de commande intégré
- 13 Réservoir de produit de rinçage (avec sélecteur de dosage)
- 14 Autocollant programmes en clair
- 15 Plaque signalétique
- 16 Diodes
- 17 Touches programmes
- 18 Touche fonction Top Solo
- 19 Touche Arrêt
- 20 Touche Marche

Autocollant programmes en clair

Un autocollant indiquant les programmes en clair est fourni avec le lave-vaisselle. Vous pouvez le coller sur la tranche de la porte à droite des touches de programmes.

- Nettoyez la tranche de la porte. Elle doit être parfaitement propre (pas de poussière, ni de graisse) et sèche.
- Enlevez l'autocollant du support et collez-le à l'endroit indiqué.
- Enlever la feuille de protection de l'autocollant.

Diodes

- Ⓢ Réapprovisionnement en sel
- * Réapprovisionnement en produit de rinçage

Touches de programmes

- ① UNIVERSEL 65°
- ② UNIVERSEL 55°
- ③ ECONOMIQUE 55°
- ④ FIN 45°
- ⑤ NORMAL 55°
-  Top Solo

- Touche Arrêt
- | Touche Marche

Prescriptions de sécurité et mises en garde

Cet appareil répond aux prescriptions de sécurité en vigueur. Néanmoins une utilisation incorrecte peut entraîner des dégâts sur les personnes et sur l'appareil.

Lisez attentivement les indications fournies dans ce mode d'emploi avant la mise en service de votre appareil. Vous vous protégerez ainsi et éviterez de détériorer l'appareil.

Conservez soigneusement ce mode d'emploi.

Utilisation correcte

Utilisez ce lave-vaisselle uniquement pour laver de la vaisselle.

Toute autre utilisation est interdite et peut être dangereuse.

Le fabricant ne peut être tenu responsable de dommages dus à une utilisation inappropriée ou à une manipulation erronée.

Cet appareil est strictement réservé à un usage domestique.

Respectez les indications suivantes pour éviter de vous blesser

Afin de garantir leur stabilité les lave-vaisselle intégrables doivent être installés impérativement sous un plan de travail continu, qui doit être visé aux meubles voisins.

La sécurité électrique de cet appareil n'est garantie que s'il est raccordé à un système de mise à la terre homologué. Il est très important que cette condition de sécurité élémentaire et en cas de doute toute l'installation domestique soient contrôlées par un professionnel.

Le fabricant ne peut être tenu responsable de dommages causés par une terre manquante ou défectueuse (décharge électrique ...).

N'utilisez pas de rallonge électrique pour des raisons de sécurité (risque de surchauffe).

Un appareil endommagé peut mettre votre sécurité en danger. Arrêtez votre appareil immédiatement et interrogez votre fournisseur.

Les interventions techniques ne doivent être exécutées que par des professionnels. Les réparations incorrectes entraînent de graves dangers pour l'utilisateur.

Le boîtier plastique du raccordement d'eau comporte une électrovanne. Ne l'immergez pas.

Empêchez les jeunes enfants de jouer avec le lave-vaisselle ou de l'utiliser. Ils risquent de s'y enfermer.

Ne versez pas de solvants dans la cuve. Risque d'explosion.

Évitez d'inhaler les détergents en poudre.

Prescriptions de sécurité et mises en garde

■ L'absorption de produits pour lave-vaisselle peut provoquer des brûlures dans la bouche et dans le pharynx ou des asphyxies. Il faut par conséquent éloigner les enfants des détergents et du lave-vaisselle ouvert. Il pourrait subsister des résidus de détergents dans l'appareil.

■ Pour éviter que les enfants ne touchent aux détergents : ne versez le produit de lavage qu'immédiatement avant le démarrage du programme et verrouillez la porte avec la sécurité enfant.

En cas d'utilisation du départ différé (équipement suivant les modèles) veillez à ce que la boîte à produits soit sèche avant d'y verser le détergent ; essuyez-la éventuellement au préalable. Le produit se transforme en pâte et ne peut être éliminé complètement si la boîte à produits est humide. Les enfants peuvent toucher les restes de produits en fin de programme si la porte du lave-vaisselle est ouverte.

■ L'eau de la cuve n'est pas potable.

■ Les couverts sont légèrement mieux lavés et séchés, lorsqu'on les place dans le panier manche en bas. Si vous craignez néanmoins de vous blesser aux pointes de couteaux et de fourchettes, placez les couverts manche en haut.

■ Débranchez l'appareil pendant les travaux d'entretien (déconnectez la fiche ou ôtez le fusible).

Respectez les indications suivantes pour éviter de provoquer des dommages matériels.

■ Assurez-vous que la tension, la fréquence et les fusibles sur le réseau de votre habitation coïncident avec les indications fournies sur la plaque signalétique.

■ N'utilisez que des détergents pour lave-vaisselle ménagers. N'utilisez pas de produit liquide pour vaisselle.

■ N'utilisez pas de produits professionnels ou industriels qui peuvent détériorer les matériaux et risquent de provoquer des réactions chimiques violentes (explosions...).

■ Le fait de remplir par inadvertance le bac à sel de détergent provoque toujours la destruction de l'adoucisseur. Contrôlez bien le produit avant de remplir le bac à sel.

■ Le fait de remplir le réservoir de produit de rinçage de détergent en poudre ou liquide détruit toujours le réservoir de produit de rinçage. Utilisez uniquement du produit de rinçage pour lave-vaisselle ménagers.

■ Ne vous appuyez pas sur la porte ouverte, le lave-vaisselle pourrait basculer et être endommagé.

Prescriptions de sécurité et mises en garde

■ L'aquasécurité Miele assure une protection fiable contre les dégâts des eaux dans les conditions suivantes :

- Installation conforme
- Réparation de l'appareil et échange des pièces en cas de détériorations identifiables
- Fermeture du robinet d'eau en cas d'absence prolongée (vacances par ex.)

Élimination de l'ancien appareil

■ Rendez les appareils hors d'usage inutilisables. A cet effet débranchez l'appareil et coupez le cordon d'alimentation.

Enlevez ou détruisez la serrure de porte afin que les enfants ne puissent s'y enfermer. Déposez ensuite l'appareil dans une décharge autorisée.

Le fabricant ne peut être tenu responsable de dommages dus au non-respect des prescriptions de sécurité et mises en garde.

Votre contribution à la protection de l'environnement

Elimination de l'emballage

L'emballage protège l'appareil des avaries de transport. Les matériaux utilisés sont choisis en fonction de critères écologiques de façon à en faciliter le recyclage.

Le recyclage de l'emballage économise les matières premières et réduit le volume des déchets à éliminer. Le revendeur reprend en principe l'emballage à la mise en service de l'appareil.

Recyclage de l'ancien appareil

Les anciens appareils comportent dans de nombreux cas des matériaux recyclables. Remettez le vôtre à votre revendeur lors de la livraison d'un nouvel appareil ou à une décharge assurant le recyclage des matériaux.

Veillez vous assurer que votre ancien appareil sera conservé sans le moindre risque pour les enfants jusqu'à son enlèvement. Le mode d'emploi vous fournit des indications à ce sujet sous la rubrique "Prescriptions de sécurité et mises en garde".

Votre contribution à la protection de l'environnement

Lavage économique

Le fonctionnement de ce lave-vaisselle est particulièrement économique en eau et en électricité.

Vous pouvez contribuer à augmenter les économies en suivant les conseils ci-après :

- Raccordez le lave-vaisselle en eau chaude si vous disposez d'une installation d'eau chaude moderne. Si vos installations sont à chauffage électrique, nous vous conseillons néanmoins de raccorder votre lave-vaisselle en eau froide.

En raccordement eau chaude à 55° C vous économisez jusqu'à 0,7 kWh d'électricité en programme UNIVERSEL 55°.

Vous économiserez des coûts d'énergie et du temps bien que toutes les phases de programme se déroulent en eau chaude.

- Exploitez totalement la capacité des paniers, sans toutefois surcharger le lave-vaisselle ; le lavage sera alors le plus économique.
- Si vous avez peu de vaisselle à laver : sélectionnez la fonction "Top Solo" (voir chapitre "Fonctions additionnelles").
- Sélectionnez un programme, qui correspond à la nature de la vaisselle et à son degré de salissure.
- Pour des paniers chargés à moitié : utilisez le programme ECONOMIQUE.
- Respectez les dosages de détergents indiqués.

Veuillez respecter impérativement les points suivants avant la mise en service.

Vous trouverez des informations détaillées concernant les différents points aux chapitres correspondants.

Préparation de l'adoucisseur

Il faut régler l'adoucisseur avec précision en fonction de la dureté de votre conduite d'alimentation.

Remplissez tout d'abord le bac d'eau puis de sel régénérant.

Important

Le fait de remplir par erreur le bac à sel de produit de lavage entraîne toujours la destruction de l'adoucisseur.

Produit de rinçage

Attention! Le fait de remplir par erreur le réservoir de produit de rinçage avec du produit de lavage (en poudre, liquide ou produit à vaisselle) détruit le réservoir de produit de rinçage.

Utilisez uniquement des produits de rinçage pour lave-vaisselle ménagers.

N'utilisez pas de produits à vaisselle liquides pour lavage manuel

Utilisez uniquement des produits de lavage pour lave-vaisselle ménagers.

Disposez la vaisselle correctement

Les jets d'eau doivent pouvoir atteindre toutes les surfaces de la vaisselle. Les parties recouvertes ne peuvent pas être propres.

Vérifiez que les bras de lavage ne sont pas bloqués par la vaisselle.

Versez suffisamment de produit

Veuillez respecter les indications de dosages fournies par les fabricants de détergents. Le résultat de lavage diminue nettement en cas de dosage insuffisant.

Respectez impérativement les indications de dosage fournies sur le tableau des programmes.

Le pouvoir nettoyant est différent d'un produit à l'autre. Si vous n'êtes pas satisfait du résultat, changez de détergent et choisissez un produit de qualité d'une bonne marque avant de vous adresser au Service Après Vente.

Avant la mise en service

Le choix du programme de lavage est important

Le programme "NORMAL" et les programmes "UNIVERSEL" sont appropriés au lavage de vaisselle quotidienne.

Les autres programmes sont décrits au tableau des programmes.

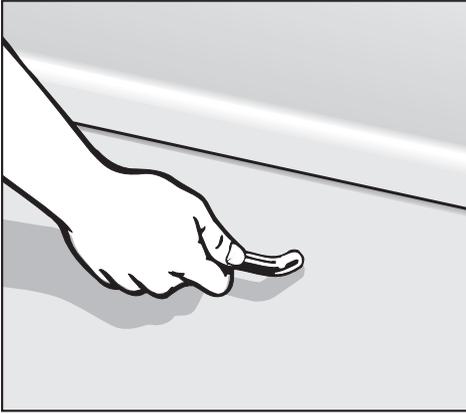
Lors de la mise en service du lave-vaisselle le programme sélectionné démarre avec une temporisation d'env. 7 minutes.

La phase "Régénération" s'effectue au cours de ces 7 minutes et la diode "Régénération S" s'allume.

Les filtres de fond de cuve et les bras de lavage doivent être propres

Effectuez un contrôle et un nettoyage réguliers.

Ouverture de porte



- Tirez sur la poignée du panneau d'habillage.

Si la porte est ouverte en cours de fonctionnement, toutes les fonctions sont automatiquement interrompues.

Remarque

Ouverture de la porte du lave-vaisselle sans panneau d'habillage : voir chapitre "Installation", paragraphe "3. Pose du panneau d'habillage".

Fermeture de porte

- Repoussez les paniers.
- Relevez la porte et exercez une pression dessus jusqu'à ce qu'elle s'enclenche.

Adoucisseur

L'eau doit être adoucie afin d'éviter les dépôts de calcaire sur la vaisselle, dans l'appareil et d'exploiter toute l'efficacité du détergent.

L'adoucisseur intégré ne peut remplir parfaitement sa fonction que

1. s'il est réglé (programmé) correctement et
2. si le réservoir est rempli de sel régénérant.
(Il est inutile d'utiliser du sel régénérant pour les duretés d'eau très faibles - en dessous de 7°).

L'adoucisseur est réglé à l'usine sur une dureté de 31-40° (3,1-4,0 mmol/l).

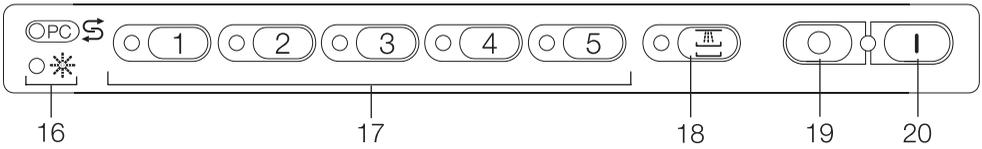
Il faut modifier le réglage usine en cas de dureté différente (même inférieure à 7°) suivant tableau à la page 15.

Renseignez-vous sur la dureté de l'eau disponible chez vous auprès de la compagnie distributrice d'eau.

En cas de dureté d'eau variable (de 14 à 31° de dureté française) prenez toujours en compte la valeur supérieure.

Vous faciliterez le travail du technicien en lui indiquant votre dureté d'eau en cas d'éventuelle intervention.

- Veuillez par conséquent inscrire ici les valeurs suivantes :
Dureté d'eau : _____°



L'adoucisseur est réglé pour une dureté d'eau de 31-40°.

En présence d'une dureté d'eau différente sur votre lieu d'installation il faut modifier la programmation de l'adoucisseur et dans certains cas rerégler le sélecteur de dureté dans la cuve (voir tableau de programmation).

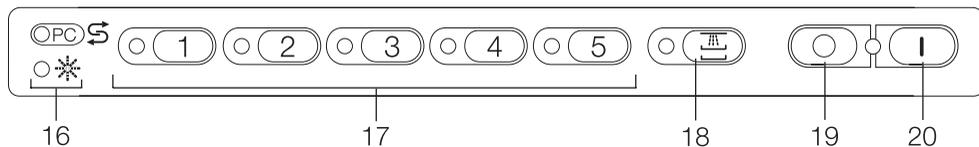
Pour programmer l'adoucisseur, voir page suivante.

Tableau de programmation

° dureté française	mmol/l	Touches sélectionnées (diodes)	Sélecteur de dureté d'eau (position)
2 - 7	0,2 - 0,7	①	6
9 - 11	0,9 - 1,1	②	6
13	1,3	③	6
14 - 18	1,4 - 1,8	④	6
20 - 22	2,0 - 2,2	⑤	6
23	2,3	☰ + ①	6
25 - 29	2,5 - 2,9	☰ + ②	6
31 - 40	3,1 - 4,0	☰ + ③	6
41 - 63	4,1 - 6,3	☰ + ④	6
65 - 85	6,5 - 8,5	☰ + ⑤	4
86 - 117	8,6 - 11,7	☰ + ⑤	5
119 - 126	11,9 - 12,6	☰ + ⑤	6

* Réglage usine de l'adoucisseur

Adoucisseur



Programmation de l'adoucisseur

La programmation de l'adoucisseur s'effectue avec les touches de programmes. Deux niveaux de dureté d'eau sont attribués à chaque touche de programmes (voir tableau de programmation).

Le chiffre de dureté d'eau du premier niveau est sélectionné lorsque seule la diode de la touche de programme s'allume.

Exemple :

La diode ③ s'allume. L'adoucisseur est réglé pour une dureté d'eau de 13°.

Si la diode de la touche  (Top Solo) s'allume également, c'est le chiffre du deuxième niveau qui est sélectionné.

Exemple :

Les diodes  et ③ s'allument : l'adoucisseur est réglé pour une dureté d'eau de 31 - 40° (réglage usine).

Le clignotement de la touche 56k (Sel) vous indique que vous êtes entré dans la programmation.

Procédez comme suit pour programmer la dureté d'eau souhaitée :

- Ouvrez la porte.
- Mettez le lave-vaisselle sur Arrêt.
- Maintenez les touches ① et ③ enfoncées et enclenchez le lave-vaisselle simultanément. La diode "Marche" s'allume et les diodes  et ② clignotent.

Attention : Recommencez la programmation depuis le début si une autre diode clignote. Arrêtez le lave-vaisselle.

Les diodes suivantes peuvent s'allumer en plus de la diode "Marche" :

- ① – Le chauffage en phase séchage est arrêté (voir chapitre "Fonctions additionnelles").
- ④ – Le signal sonore est coupé (voir chapitre "Fonctions additionnelles").
- ⑤ – Fonction spéciale réservée au SAV.

- Enfoncez la touche ② pour pouvoir programmer les chiffres. La diode ② s'éteint. Les diodes ①, ④ et ⑤ s'éteignent également lorsqu'elles étaient allumées auparavant et que la dureté d'eau correspondante n'a pas été sélectionnée.

- Enfoncez la touche qui correspond à la dureté d'eau à programmer (voir tableau de programmation). La diode de la touche sélectionnée reste allumée jusqu'à ce que vous la relâchiez.

Pour une dureté d'eau supérieure à 21° enfoncez d'abord la touche  pour accéder au deuxième niveau de programmation (la diode  s'allume).

Exemple : la dureté d'eau est de 45°, enfoncez d'abord la touche , puis la touche ④.

- Relâchez la touche, les diodes  et ② clignotent.
- Enfoncez la touche , la diode  s'allume et la diode  clignote.
- Réenfoncez la touche , les diodes  et  clignotent.
- Mettez le lave-vaisselle sur Arrêt. La dureté d'eau programmée est mise en mémoire.

Contrôle de la dureté d'eau programmée

- Ouvrez la porte.
- Mettez le lave-vaisselle sur Arrêt.
- Maintenez les touches ① et ③ enfoncées et enclenchez le lave-vaisselle simultanément.
La diode "Marche" s'allume et les diodes  et ② clignotent.

Attention : Recommencez la programmation depuis le début si une autre diode clignote. Arrêtez le lave-vaisselle.

Les diodes suivantes peuvent s'allumer en plus de la diode "Marche" :

- ① – Le chauffage en phase séchage est arrêté (voir chapitre "Fonctions additionnelles").
- ④ – Le signal sonore est coupé (voir chapitre "Fonctions additionnelles").
- ⑤ – Fonction spéciale réservée au SAV.

- Enfoncez la touche ② pour pouvoir contrôler la dureté d'eau programmée. La diode ② s'éteint. Les diodes ①, ④ et ⑤ s'éteignent également lorsqu'elles étaient allumées auparavant et que la dureté d'eau correspondante n'a pas été sélectionnée.

- Lorsqu'une dureté d'eau entre 0° et 22° a été programmée, la diode de la touche correspondante (voir tableau de programmation) s'allume. Lorsqu'aucune diode ne s'allume, une dureté d'eau comprise entre 23° et 126° a été programmée. Ensuite :

- Enfoncez la touche , pour accéder au deuxième niveau de programmation (la diode  s'allume).
La diode de la touche qui correspond à la dureté d'eau programmée s'allume (voir tableau de programmation).

- Mettez le lave-vaisselle sur Arrêt.

Adoucisseur

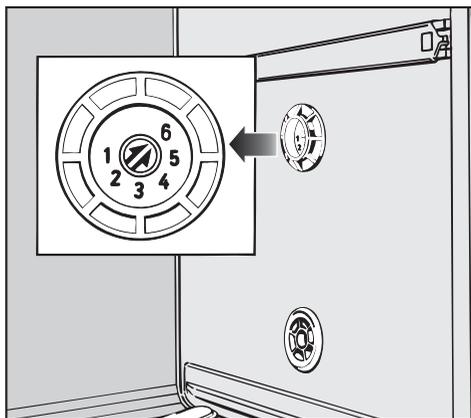
Réglage du sélecteur de dureté d'eau

Le sélecteur de dureté est réglé sur position 6. Vous devez modifier le réglage au sélecteur uniquement si la dureté d'eau dont vous disposez chez vous est comprise entre 65 et 117° (6,5 - 11,7 mmol/l) (voir tableau)

° dureté française	mmol/l	Sélecteur de dureté d'eau (position)
2 - 63	0,2 - 6,3	6*)
65 - 85	6,5 - 8,5	4
86 - 117	8,6 - 11,7	5
119 - 126	11,9 - 12,6	6*)

*) Réglage usine

Il ne faut pas régler le sélecteur de dureté d'eau sur les positions 1 à 3 pour des raisons techniques.



- Sortez le cache du sélecteur de dureté d'eau avec un tournevis.
- Modifiez le réglage au sélecteur avec un tournevis large ou une pièce de monnaie jusqu'au déclic.
Exemple :
La dureté d'eau est de 69°. Il faut régler le sélecteur en position 4 (65-85°).
- Reposez le cache du sélecteur de dureté d'eau.

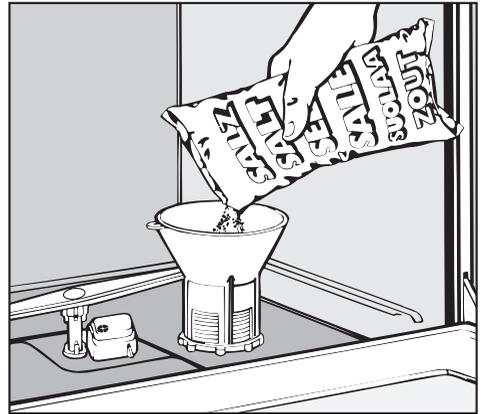
Remplissage de sel régénérant

N'utilisez que des sels raffinés purs ou spéciaux, de préférence à gros grains. N'employez en aucun cas d'autres sels : sel alimentaire ou sel gris non raffiné. Ils peuvent contenir des particules indissolubles qui risquent d'entraver le bon fonctionnement de l'adoucisseur.

Le réservoir a une contenance d'env. 2 kg.

Le fait de remplir par inadvertance le bac à sel de produit de lavage entraîne toujours la destruction de l'adoucisseur.

Vérifiez que vous utilisez bien le baril de sel régénérant lors du remplissage du bac à sel.

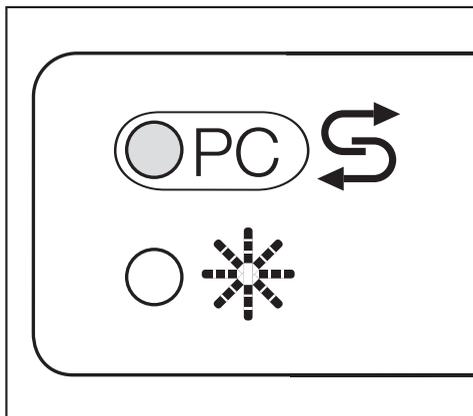


Avant le premier remplissage de sel : remplissez le réservoir avec env. 2 l d'eau.

- Sortez le panier inférieur.
- Dévissez le bouchon du réservoir.
- Placez l'entonnoir.
- Versez le sel régénérant. (Une partie de l'eau salée déborde lors du remplissage).
- Nettoyez les restes de sel sur le pas de vis du raccord du réservoir.
- Revissez le bouchon à fond.
- Immédiatement après : effectuez un programme UNIVERSEL afin de diluer et d'éliminer l'eau salée qui a débordé.

Adoucisseur

Diode de remplissage de sel



Il faut réapprovisionner le réservoir en sel lorsque la diode "S" s'allume.

L'adoucisseur est automatiquement régénéré après chaque réapprovisionnement en sel lors du ou des démarrages de programme suivants.

La diode S s'allume au cours de cette opération.

Remarque

La diode s'allume même si la dureté d'eau dont vous disposez est toujours inférieure à 7° et que vous ne devez donc pas utiliser de sel régénérant.

Ne tenez pas compte du fait que cette diode s'allume.

La diode S sert également à mettre à jour la programmation en fonction d'évolutions techniques futures (voir chapitre "Service Après Vente").

Le produit de rinçage est indispensable à l'évacuation de la pellicule d'eau sur la vaisselle lors du séchage et facilite son séchage après le rinçage. Il se verse dans le réservoir et se dose automatiquement suivant la quantité sélectionnée.

Le réservoir a une contenance d'env. 130 cm³.

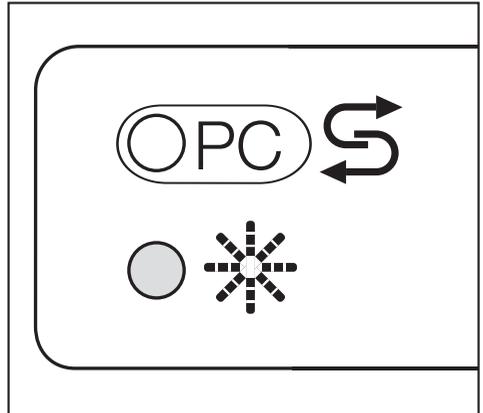
L'adjonction inopportune de détergent (même liquide) dans le doseur de produit de rinçage détériore inévitablement le doseur.

Versez uniquement du produit de rinçage spécial pour lave-vaisselle ménagers!

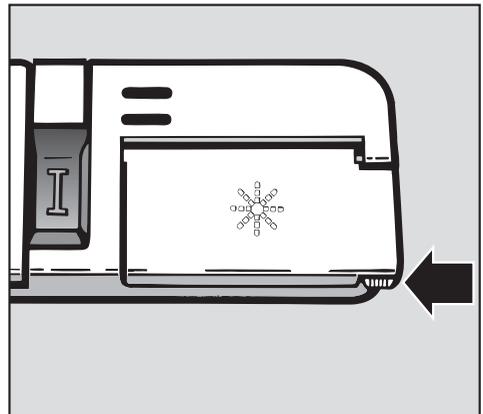
Du vinaigre à teneur max. en acide 5% ou de l'acide citrique liquide jusqu'à 50% peuvent être utilisés, mais les résultats de rinçage et de séchage sont nettement moins bons.

Du vinaigre avec teneur en acide plus élevée (par ex. vinaigre concentré à 25%) ne doit pas être utilisé, il pourrait détériorer le lave-vaisselle.

Remplissage de produit de rinçage :



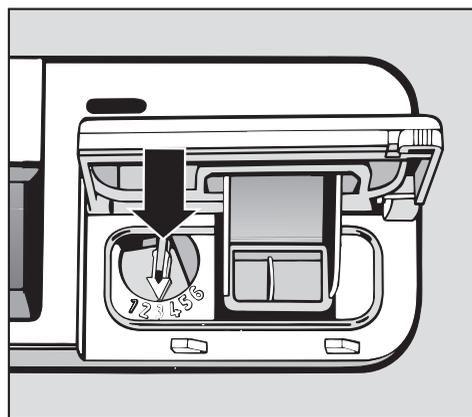
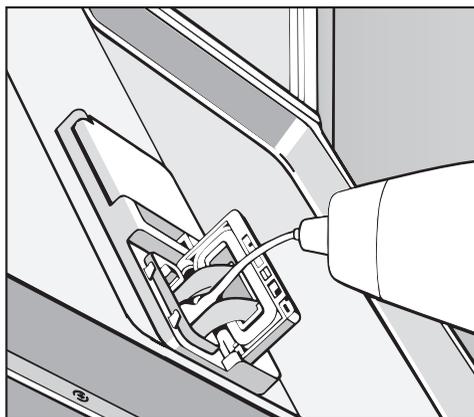
- Lorsque la diode * s'allume sur le bandeau de commande :



- Enfoncez la touche d'ouverture dans le sens de la flèche jusqu'à ce que le couvercle se relève.

Produit de rinçage

Réglage du dosage de produit de rinçage



- Ouvrez d'abord la porte à moitié (à 45°) puis abaissez-la complètement pour verser le produit de rinçage facilement.
- Versez le produit de rinçage jusqu'à ce qu'il soit visible à la surface du filtre de l'orifice de remplissage.
- Refermez bien le couvercle. On doit entendre nettement un déclic, sinon de l'eau peut pénétrer dans le réservoir de produit de rinçage en cours de programme.
- Essuyez bien le produit de rinçage, qui a éventuellement débordé pour éviter une formation de mousse importante au prochain lavage.

Le couvercle doit toujours rester fermé. Ne l'ouvrez que pour réapprovisionner le réservoir en produit de rinçage.

- Ne reversez du produit de rinçage que lorsque la diode ✱ s'allume sur le bandeau de commande.

Le sélecteur (flèche) aménagé dans l'orifice de remplissage est réglable de 1 à 6. Il est réglé à l'usine sur 3 (dosage recommandé). La consommation de produit de rinçage par cycle est de 3 ml.

- Augmentez le dosage lorsque des taches marquent les verres.
- Diminuez le dosage si des opacités ou des marbrures apparaissent.

Disposition de la vaisselle et des couverts

A respecter impérativement

- Par principe disposez la vaisselle de façon que l'eau puisse en asperger toutes les surfaces. C'est impératif pour que la vaisselle soit propre.
 - Vaisselle et couverts ne doivent ni s'enchevêtrer ni se recouvrir.
 - Disposez les pièces creuses, telles que tasses, verres, casseroles etc. dans les paniers, l'orifice dirigé vers le bas.
 - Placez les pièces à fond creux si possible de biais, afin que l'eau puisse s'écouler.
 - Ne rangez pas les récipients creux étroits et hauts dans les angles des paniers. C'est au centre des paniers qu'ils sont le mieux aspergés par les jets.
 - Ne placez pas de petites pièces sur l'étagère rabattable du panier supérieur si des pièces plus volumineuses sont placées dessous. Placez par ex. des coupes à dessert sur l'étagère et les tasses dessous et non l'inverse.
 - Ne bloquez pas les bras de lavage par des pièces trop hautes ou dépassant du panier supérieur. Contrôlez éventuellement en les faisant tourner à la main.
- Les aliments tels que carottes, tomates, ketchup etc. contiennent des colorants naturels. Ceux-ci provoquent une coloration des pièces plastique à l'intérieur de la cuve, si la quantité de ces aliments sur la vaisselle est importante. Cette coloration n'a aucune influence sur la stabilité des pièces en plastique.

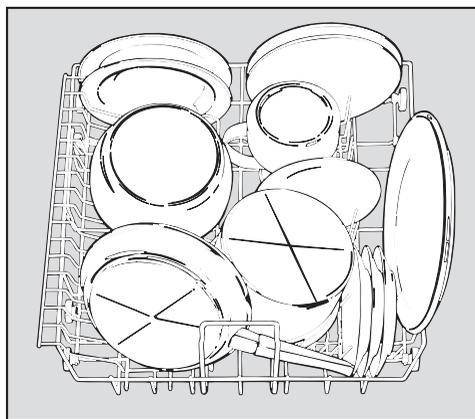
Ne touchez pas aux résistances en cas d'interruption de programme ou immédiatement en fin de programme. Vous pouvez vous brûler.

Disposition de la vaisselle et des couverts

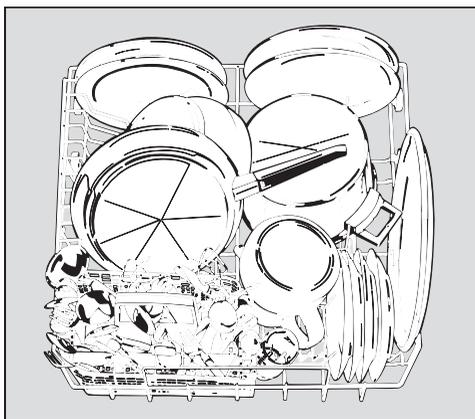
Exemples pratiques de disposition

Panier inférieur

Disposez les pièces plus grandes et plus lourdes telles que : assiettes, plats, casseroles, saladiers etc. Pas de verres fins et légers. Il est impératif dans ce cas d'utiliser un complément ou un panier inférieur spécial.



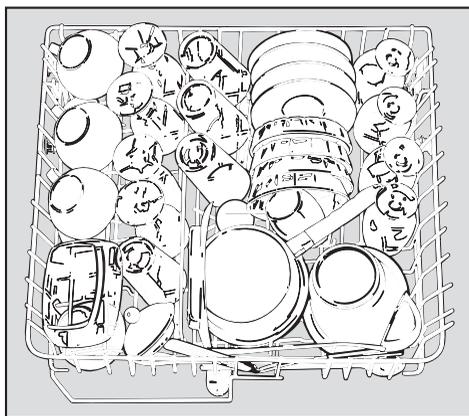
Lave-vaisselle avec tiroir à couverts



Lave-vaisselle avec panier à couverts

Panier supérieur

Disposez les petites pièces de vaisselle légères et fragiles telles que : soucoupes, tasses, verres, coupes à dessert etc ainsi que les pièces légères thermostables.



Fonction Top Solo

Si vous choisissez un programme avec la fonction "Top Solo", disposez toute la vaisselle dans le panier supérieur et le tiroir à couverts.

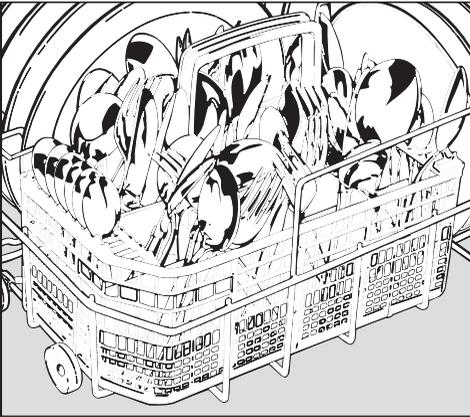
Vous pouvez placer quelques assiettes et plats bien espacés dans le panier inférieur, puisque le bras de lavage intermédiaire projette des jets d'eau également vers le bas. Mais en aucun cas de casseroles, saladiers ou autres plats creux.

Si vous désirez utiliser le panier à couverts, répartissez ceux-ci de façon bien espacée dans le panier. Autres informations, voir chapitre "Fonctions additionnelles/Top Solo".

Disposition de la vaisselle et des couverts

Couverts

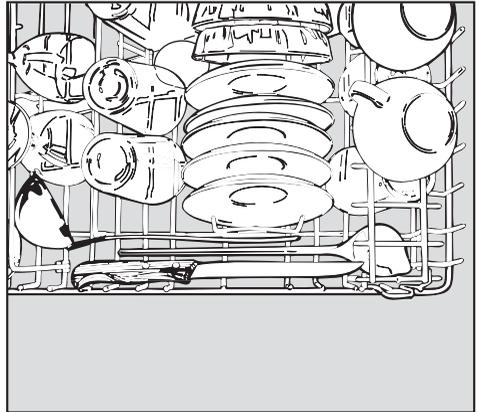
Lave-vaisselle avec panier à couverts :



Placez les couverts sans les trier dans les compartiments à couverts, de préférence manches en bas.

Si vous craignez de vous blesser aux pointes de couteaux et de fourchettes, placez les couverts manche en haut.

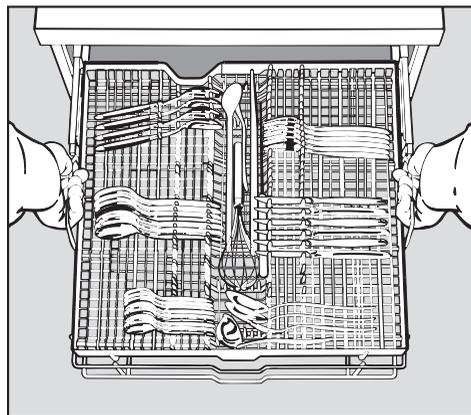
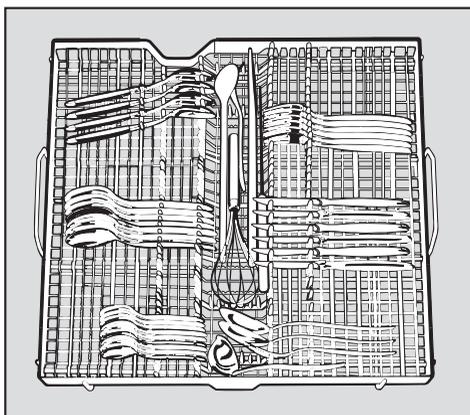
Disposez les petites cuillers dans les rangements aménagés de chaque côté du panier.



Disposez les pièces longues, telles que louches, spatules, grands couteaux, horizontalement à l'avant du panier supérieur.

Disposition de la vaisselle et des couverts

Lave-vaisselle avec tiroir à couverts (SC)

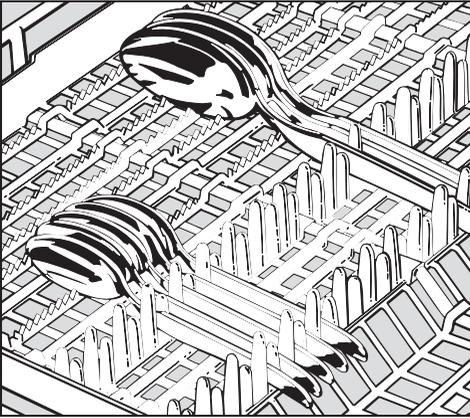


Il est recommandé de disposer les couverts par zones, une zone pour les couteaux, fourchettes, cuillers afin de faciliter le déchargement ultérieur.

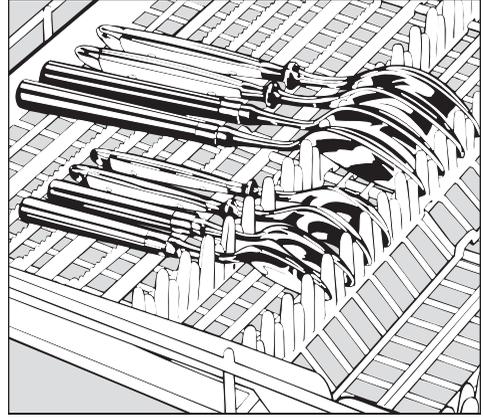
Placez les pièces longues : louches à sauce, pelles à tartes, spatules et grands couteaux dans la partie creuse au centre du tiroir à couverts.

Ce tiroir à couverts est amovible. Vous pouvez ainsi transporter et décharger les couverts aisément.

Disposition de la vaisselle et des couverts



Posez la partie creuse des cuillers sur les supports dentelés afin de faciliter l'évacuation des gouttes d'eau.



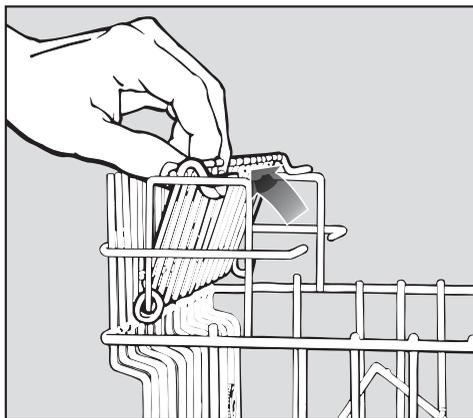
Placez la partie creuse des couverts à manches ronds ou ovales entre les montants.

Veillez néanmoins à ce que les parties creuses des cuillers soient placées au-dessus des nervures d'écoulement.

Ne bloquez pas le bras de lavage supérieur par des pièces de vaisselle trop hautes (pelle à tarte par ex.).

Disposition de la vaisselle et des couverts

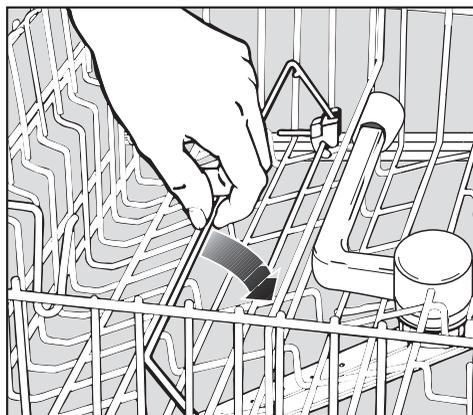
Etagère rabattable



Cette étagère se relève pour disposer des pièces hautes.

Etrier de maintien

(en série suivant les modèles)

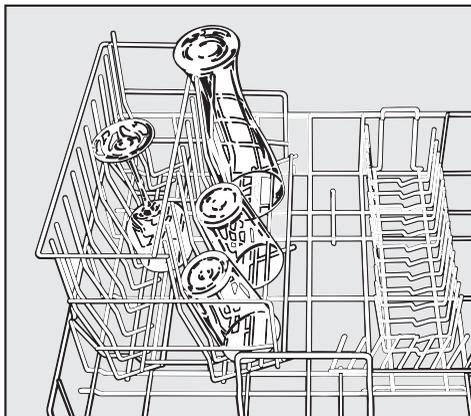


Cet étrier se rabat vers l'intérieur afin de faciliter le chargement et le déchargement des pièces de vaisselle.

Relevez l'étrier après disposition de la vaisselle, afin de bien la maintenir.

Complément à verres

(uniquement pour lave-vaisselle avec panier inférieur modulable, en série suivant les modèles)



Ce complément à verres s'installe en partie gauche ou droite du panier inférieur à la place d'un complément amovible.

Les verres hauts ou à pied s'appuient contre les tiges verticales pour leur assurer une meilleure stabilité.

Disposition de la vaisselle et des couverts

Réglage du panier supérieur

(en série suivant les modèles)

Pour gagner de la place dans les paniers inférieurs et supérieur afin d'y loger des pièces de vaisselle hautes, le panier supérieur est réglable sur trois hauteurs, chaque intervalle étant de 2 cm.



- Sortez le panier supérieur et desserrez les écrous placés de chaque côté.
- Relevez ou abaissez le panier comme vous le souhaitez.
- Resserrez les écrous à fond.

Le panier supérieur peut également être incliné d'un côté si cela facilite le chargement de la vaisselle.

Suivant le réglage du panier supérieur vous pouvez loger des assiettes ayant les diamètres suivants, voir tableau.

Lave-vaisselle avec tiroir à couverts

Position du panier supérieur	Ø d'assiettes en cm	
	Panier supérieur	Panier inférieur
haute	15,5	30
médiane	17,5	28
basse	19,5	26

Lave-vaisselle avec panier à couverts

Position du panier supérieur	Ø d'assiettes en cm	
	Panier supérieur	Panier inférieur
haute	21,5	30
médiane	23,5	28
basse	25,5	26

Non lavables en machine

- Couverts avec manches en bois ou en corne.
- Planchettes en bois ou stratifié.
- Pièces collées, telles que couteaux anciens à manche collé sur la lame.
- Objets artisanaux.
- Objets en cuivre ou en étain.
- Pièces en plastique non thermo-stable.

Attention

- Les pièces en argent et en aluminium peuvent changer de couleur.
- Ne lavez pas les pièces en aluminium (filtres à graisses ...) avec des détergents très alcalins caustiques employés dans les domaines professionnels et industriels. Ils peuvent endommager les matériaux et risquent dans les cas extrêmes de provoquer des réactions chimiques (explosions).
- L'argent traité à la poudre de blanc d'Espagne ou produit similaire peut rester humide ou taché en fin de programme, car l'eau ne s'écoule pas aussi facilement. Il faut alors l'essuyer avec un chiffon.
En revanche l'argent, qui a été traité dans un bain de trempage, est en général sec en fin de programme. L'argent peut néanmoins changer légèrement de couleur.
- Les décors de surface non recuits peuvent se décolorer après de nombreux lavages en machine.
- Les verres peuvent se ternir à la longue.

Nous recommandons

- de laver les verres fragiles en programme ECONOMIQUE 55° (ou FIN 45° suivant les modèles), car le risque de ternissement est plus faible.
- de continuer à laver les verres de grande valeur à la main et de se faire confirmer lors de nouveaux achats de vaisselle ou de couverts qu'ils sont bien appropriés à un lavage en machine.
- de ne pas laver la vaisselle ancienne en machine, sinon elle risque de s'ébrécher et les décors peuvent s'altérer.

N'utilisez que des détergents pour lave-vaisselle ménagers, pas de produits liquides pour lavage manuel.

Attention

L'absorption de produits pour lave-vaisselle peut provoquer des brûlures dans la bouche et dans le pharynx. Il faut par conséquent éloigner les enfants du lave-vaisselle ouvert. Il pourrait subsister des résidus de détergents dans l'appareil. Pour éviter que les enfants ne touchent aux détergents : ne versez le produit de lavage qu'immédiatement avant le démarrage du programme.

Choix des détergents

La quasi-totalité des fabricants de produits lessiviels proposent depuis quelques temps de nouveaux détergents de composition différente.

Ces nouveaux détergents, qu'il faut saluer au plan écologique, réagissent de façon plus sensible à la dureté de l'eau que les détergents courants et peuvent provoquer des effets secondaires à long terme.

Les problèmes suivants peuvent apparaître :

- Dépôts blancs sur la vaisselle et les pièces intérieures du lave-vaisselle.
- Action plus agressive sur le verre, qui présente une surface irisée bleutée.
- Décolorations sur les couverts en argent.

Ces manifestations sont principalement dues aux détergents et ne sont pas à imputer au fonctionnement du lave-vaisselle.

Adjonction de détergents

Mesures à prendre :

1. Si vous voulez conserver les nouveaux détergents sans chlore et sans phosphate, nous vous recommandons d'effectuer les opérations suivantes :
 - Faites un essai avec un détergent du même type d'un autre fabricant.
2. Si vous n'êtes toujours pas satisfait du résultat, nous vous recommandons d'essayer les détergents sans chlore mais avec phosphate.
 - Effectuez tous les réglages de l'adoucisseur et les dosages indiqués dans le mode d'emploi.
3. Si vous n'obtenez toujours pas de résultats satisfaisants, nous vous recommandons d'utiliser des détergents classiques à base de chlore et de phosphate.
 - Tous les réglages d'adoucisseur et dosages indiqués dans le mode d'emploi sont également valables.

En cas de doute veuillez vous adresser aux services de renseignements des fabricants de produits.

Adjonction de détergents

Versez le détergent avant chaque programme de lavage.

- Versez le détergent en poudre dans la boîte à produits.
- Les détergents en pastilles peuvent se placer à différents endroits. Suivez les recommandations du fabricant indiquées sur l'emballage.

Les fabricants de détergents indiquent également la quantité de produits totale nécessaire en ml sur leur emballage.

Utilisez au moins 30 ml de détergent pour le programme NORMAL et les programmes UNIVERSELS.

Suivez les indications du fabricant s'il préconise une quantité de détergent plus importante.

Il faut doser les détergents différemment suivant le type de produit et le programme sélectionné. Veuillez par conséquent respecter impérativement les indications de dosage fournies sur le tableau des programmes aux pages suivantes.

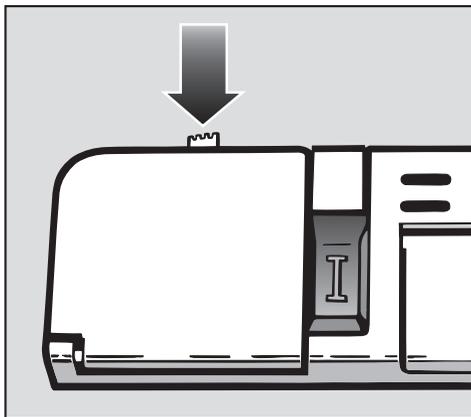
Si vous achetez le détergent en gros conditionnement : il faut toujours bien refermer l'emballage, sinon le produit perd de son pouvoir nettoyant.

Adjonction de détergents

Pour information

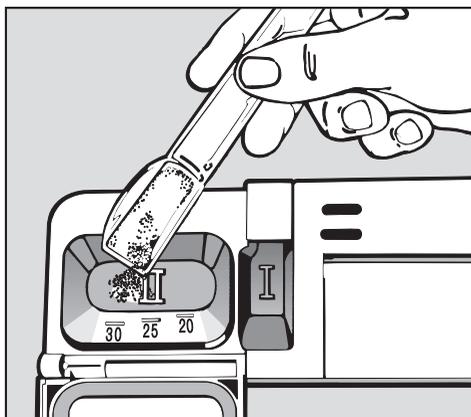
Le compartiment I contient 25 ml max.,
le compartiment II 80 ml max.

Des repères gradués dans le compartiment II indiquent le niveau de dosage du produit.



- Appuyez sur le bouton de verrouillage de la boîte à produits. Le couvercle se relève.

Celui-ci est toujours ouvert en fin de programme.



- Versez le détergent.
- Fermez le couvercle.

Sélectionnez toujours le programme en fonction de la nature de la vaisselle et de son degré de salissure.

Dans la plupart des cas vous sélectionnez le programme NORMAL ou un programme UNIVERSEL :

- NORMAL 55 °
- UNIVERSEL 55 ° ou 65 °

Ces programmes sont conçus pour de la vaisselle mélangée avec différents degrés de salissure, telle qu'on la rencontre quotidiennement dans une famille.

Les programmes spéciaux sont conçus pour remplir des fonctions particulières.

Vous trouverez une description des programmes et de leurs domaines d'utilisation au tableau des pages suivantes.

Vous pouvez associer la fonction Top Solo à chaque programme.

Autres indications, voir chapitre "Fonctions additionnelles/Top Solo".

Tableau des programmes

Programme	Utilisation	Détergent		
		A ¹⁾		B ²⁾
		Compartiment I (Prélavage)	Compartiment II (Lavage)	Compartiment II (Lavage)
	Programmes Normal et Universels			
NORMAL 55 ° (Touche ⑤)	Sélectionnez ce programme pour laver la vaisselle <u>normalement</u> sale, particulièrement adapté aux détergents sans chlore		100 %	100 %
UNIVERSEL 55 ° ³⁾ (Touche ②)	Sélectionnez ce programme pour le lavage de vaisselle quotidienne <u>normalement</u> sale	20 %	80%	100 %
UNIVERSEL 65 ° (Touche ①)	Identique à UNIVERSEL 55°, mais avec température de lavage plus élevée pour élimination de résidus <u>d'aliments féculents séchés</u>	20 %	80 %	100 %
	Programmes spéciaux			
ECONOMIQUE 55° (Touche ③)	Pour une <u>demi-charge</u> de vaisselle quotidienne <u>normalement</u> sale ou pour une charge <u>pleine</u> de vaisselle <u>peu</u> sale, vaisselle de café par ex.		50 %	50 %
FIN 45° (Touche ④)	Programme délicat pour vaisselle peu sale ne supportant pas les températures élevées		50 %	50 %

Il faut doser les détergents différemment suivant le type de produit :

A¹⁾ Choisissez ce dosage pour :
 - les détergents à base de chlore et de phosphate (à l'exception des détergents liquides).
 Dans ce cas répartissez la quantité de produits totale en % dans les compartiments I et II.

B²⁾ Choisissez ce dosage pour :
 - les produits sans chlore et sans phosphate
 - les produits sans chlore, avec phosphate
 - les produits liquides
 Dans ce cas versez la quantité de produit totale dans le compartiment II.

Il faut utiliser au moins 30 ml de produit de lavage pour les programmes NORMAL et UNIVERSELS. Suivez les indications du fabricant de produit lessiviel s'il préconise une quantité plus importante.

Si vous choisissez la fonction Top Solo : versez la quantité de produit dosée en fonction du degré de saleté de la vaisselle uniquement dans le compartiment II (env. 2/3 de la quantité de produit pour une charge pleine).

Tableau des programmes

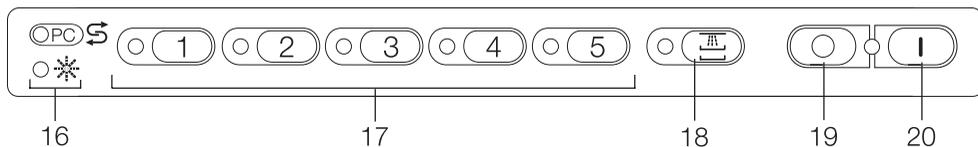
					Consommation			Durée	
					Electricité kWh		Eau	Minutes (env.)	
Prélavage	Lavage	Rinçage intermédiaire	Rinçage final	Séchage	Eau froide (15 °C)	Eau chaude (55 °C)	Litres ⁴⁾	Eau froide (15 °C)	Eau chaude (55 °C)
	X 55 °	X	X 65 °	X	1,3	0,9	13	80	67
X	X 55 °	X	X 65 °	X	1,3	0,9	17	85	72
X	X 65 °	X	X 65 °	X	1,4	1,0	17	88	74
	X 55 °	X	X 55 °	X	1,2 ⁵⁾	0,7 ⁵⁾	13	60 ⁵⁾	50 ⁵⁾
X	X 45 °	X	X 55 °	X	1,2	0,6	17	68	55

3) Programme normalisé (voir chapitre "Indications pour essais comparatifs").

4) Consommation moyenne pour une dureté d'eau jusqu'à 31° (voir chapitre "Adoucisseur").

5) Pour demi-charge (6 couverts)

Mise en marche et arrêt



Mise en marche

- Ouvrez la porte.
- Ouvrez le robinet d'eau.
- Enfoncez la touche "Marche" (20), la diode "Marche" s'allume.

Démarrage du programme

- Enfoncez la touche pour sélectionner le programme. La diode du programme choisi s'allume.
- Sélectionnez éventuellement la fonction Top Solo (III) avant le démarrage du programme (voir chapitre "Fonctions additionnelles").
- Fermez la porte. Le programme démarre.

Pour information

La phase "Régénération" s'effectue avant le programme de lavage et dure quelques minutes.

La dureté d'eau détermine la fréquence de la régénération.

Exemple :

La régénération s'effectue tous les 3 lavages pour une dureté d'eau de 38° et seulement tous les 8 lavages pour une dureté d'eau de 14°.

N'interrompez pas les programmes prématurément, sinon des phases de programmes importantes (Régénération...) sont supprimées.

Fin de programme

La fin du programme est indiquée par un signal sonore.

Ce signal sonore se répète toutes les 10 minutes pendant une heure.

Vous pouvez arrêter ce signal si vous le désirez (voir chapitre "Fonctions additionnelles").

Interruption de programme

Le programme de lavage s'interrompt dès que vous ouvrez la porte. Lorsque vous la refermez, le programme reprend à la position occupée précédemment.

Attention

Il y a risque de brûlure lorsque l'eau est très chaude dans le lave-vaisselle. Ouvrez par conséquent la porte avec beaucoup de précaution. Avant de refermer la porte, laissez-la entrouverte env. 20 secondes afin d'établir un équilibre thermique dans la cuve. Ensuite appuyez dessus jusqu'à ce qu'elle s'enclenche.

Changement de programme

Vous pouvez changer de programme si vous n'avez pas encore fermé la porte du lave-vaisselle après avoir choisi le programme.

- Appuyez sur la touche du programme choisi.
(Resélectionnez éventuellement la touche "Top Solo").
- Fermez la porte. Le programme démarre.

Si le programme a déjà démarré, mettez le lave-vaisselle sur Arrêt, puis faites-le redémarrer.

Arrêt

En fin de programme :

- Entrouvrez la porte. La diode de la touche programme est éteinte.

Le programme choisi n'est pas terminé si la diode de la touche correspondante reste allumée. Refermez la porte pour que le déroulement du programme s'achève.

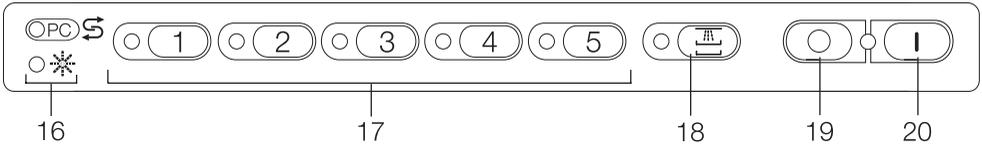
- Enfoncez la touche "Arrêt" (19), la diode "Marche" s'éteint.
- Ouvrez la porte complètement et déchargez la vaisselle (voir chapitre "Déchargement de la vaisselle").
- Fermez la porte.

Si le lave-vaisselle ne doit pas fonctionner pendant un temps relativement long, vacances par ex. :

- Fermez le robinet d'eau.

Déchargement de la vaisselle

- La vaisselle résiste moins bien aux chocs lorsqu'elle est chaude. Laissez-la par conséquent refroidir dans le lave-vaisselle après la fin du programme, jusqu'à ce qu'elle ait atteint une température tout à fait supportable au toucher.
- La vaisselle refroidit plus vite si vous ouvrez la porte de l'appareil complètement en fin de programme.
- Débarrassez tout d'abord le panier inférieur, puis le panier supérieur et en dernier le tiroir à couverts. Vous évitez ainsi que les gouttes d'eau restées éventuellement sur la vaisselle du panier supérieur ou du tiroir à couverts tombent sur celle du panier inférieur.



Top Solo (18) (pour petites quantité de vaisselle)

Lorsque vous sélectionnez la fonction Top Solo, la majeure partie de l'eau est dirigée et répartie dans les bras de lavage supérieur et intermédiaire.

L'utilisation de cette fonction est par conséquent à recommander si vous n'avez que peu de vaisselle à laver et que le panier supérieur et le tiroir à couverts vous suffisent.

Etant donné que le bras de lavage intermédiaire dirige également ses jets vers le bas, vous pouvez disposer quelques assiettes (de grand diamètre) ou plats peu sales bien espacés dans le panier inférieur, mais en aucun cas de casseroles, saladiers ou autres plats creux.

La fonction "Top Solo" réduit la consommation d'eau, de détergents et d'électricité.

La consommation d'eau passe ainsi de 17 à 11 l et la consommation d'électricité de 1,3 à 1,1 kWh en programme UNIVERSEL 55°.

Vous pouvez bien entendu diminuer la quantité de détergent indiquée par le fabricant (env. 2/3 de la quantité de détergent pour une charge pleine) puisque vous lavez un volume de vaisselle réduit. Il faut également tenir compte du degré de salissure de la vaisselle.

La fonction "Top Solo" peut être utilisée pour tous les programmes.

- Sélectionnez le programme.
- Enfoncez la touche  (18). La diode à gauche de la touche s'allume.
- Fermez la porte, le programme démarre.

Fonctions additionnelles

Arrêt du chauffage en phase de séchage

Le séchage de la vaisselle est amélioré par le fonctionnement de la résistance pour tous les programmes.

Si vous arrêtez le chauffage en phase de séchage, le programme est raccourci d'env. 2 minutes et la consommation d'énergie réduite d'env. 0,1 kWh.

La vaisselle sèche alors uniquement par accumulation de chaleur.

Entrouvrez la porte du lave-vaisselle en fin de programme pour accélérer l'élimination de l'humidité sur la vaisselle.

Pour arrêter le chauffage en phase de séchage :

- Ouvrez la porte.
- Mettez le lave-vaisselle sur Arrêt.
- Maintenez les touches ① et ③ enfoncées et enclenchez simultanément le lave-vaisselle.

La diode "Marche" s'allume et les diodes  et ② clignotent.

Attention : Recommencez depuis le début si une autre diode clignote. Mettez le lave-vaisselle sur Arrêt.

Les diodes suivantes peuvent s'allumer en plus de la diode "Marché" :

- ① – Le chauffage en phase séchage est déjà arrêté.
- ④ – Le signal sonore est coupé.
- ⑤ – Fonction spéciale réservée au SAV.

- Enfoncez la touche ①, la diode ① s'allume. Le chauffage en phase de séchage est arrêté.
- Enfoncez la touche , la diode  s'allume et la diode  clignote. Les diodes ① et ② sont éteintes. Les diodes ④ et ⑤ s'éteignent si elles étaient allumées préalablement.
- Réenfoncez la touche , les diodes  et  clignotent.
- Mettez le lave-vaisselle sur Arrêt. La coupure du chauffage est mise en mémoire. Les programmes fonctionnent sans chauffage en phase de séchage.

Remise en marche du chauffage en phase de séchage

Procédez de la même façon que pour l'arrêter.

La diode de la touche ① s'éteint lorsque vous appuyez dessus.

Fonctions additionnelles

Arrêt du signal sonore

La fin du programme est indiquée par un signal sonore, que vous pouvez couper si vous le désirez.

Pour arrêter le signal sonore :

- Ouvrez la porte.
- Mettez le lave-vaisselle sur Arrêt.
- Maintenez les touches ① et ③ enfoncées et enclenchez simultanément le lave-vaisselle.
La diode "Marche" s'allume et les diodes S et ② clignotent.

Attention : Recommencez depuis le début si une autre diode clignote.
Mettez le lave-vaisselle sur Arrêt.

Les diodes suivantes peuvent s'allumer en plus de la diode "Marche" :

- ① – Le chauffage en phase séchage est arrêté.
- ④ – Le signal sonore est coupé.
- ⑤ – Fonction spéciale réservée au SAV.

- Enfonchez la touche ④, la diode ④ s'allume. Le signal sonore est maintenant coupé.
- Enfonchez la touche , la diode  s'allume et la diode S clignote. Les diodes ④ et ② sont éteintes. Les diodes ① et ⑤ s'éteignent également si elles étaient allumées préalablement.
- Réenfonchez la touche , les diodes  et S clignotent.
- Mettez le lave-vaisselle sur Arrêt. La coupure du signal sonore est mise en mémoire.
La fin du programme n'est maintenant plus indiquée par le signal sonore.

Remise en marche du signal sonore

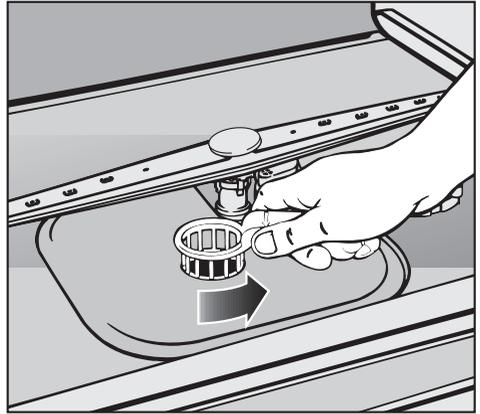
Procédez de la même façon que pour l'arrêter.

La diode de la touche ④ s'éteint lorsque vous appuyez dessus.

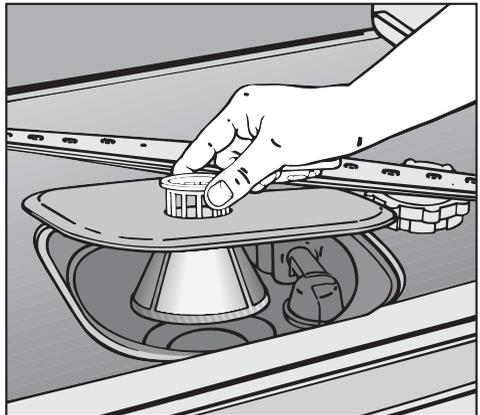
Nettoyage des filtres dans la cuve

Ne faites jamais fonctionner l'appareil sans les filtres.

Contrôlez régulièrement le système de filtrage placé au fond de la cuve et nettoyez-le si nécessaire.

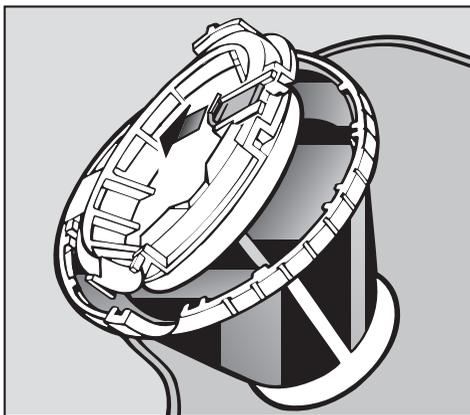


- Faites pivoter la poignée vers la droite et déverrouillez les filtres.

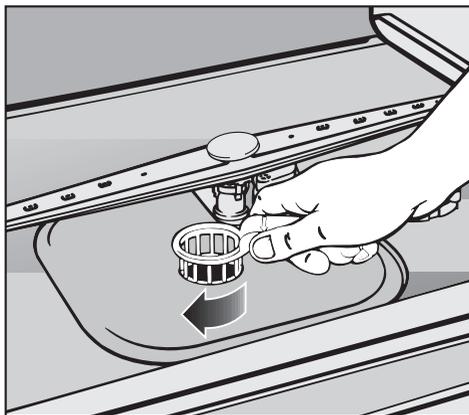


- Sortez les filtres, enlevez les gros résidus et rincez à l'eau courante. Utilisez éventuellement une brosse.

Nettoyage et entretien



- Retournez les filtres et ouvrez le filtre conique en repoussant le verrouillage.
- Nettoyez le filtre conique à l'eau courante, utilisez éventuellement une brosse. Puis refermez bien le verrouillage.

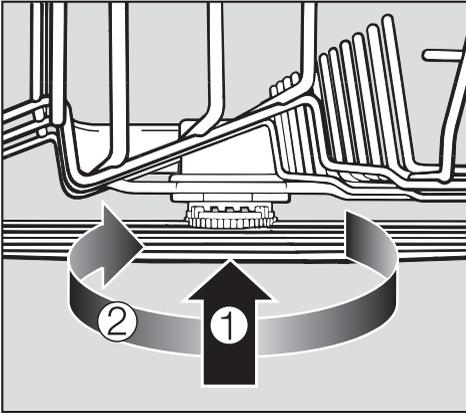


- Appliquez bien les filtres sur le fond de cuve et verrouillez. A cet effet faites pivoter la poignée de droite à gauche.

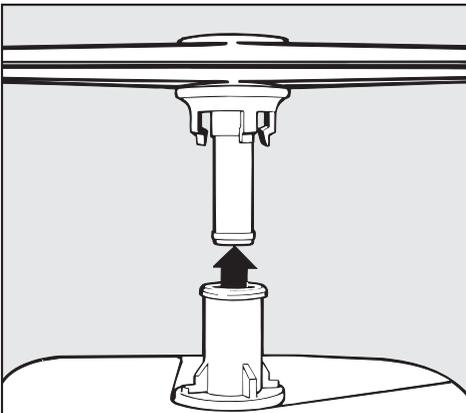
Nettoyage des bras de lavage

Il peut arriver que des résidus d'aliments se déposent dans les gicleurs des bras de lavage. Contrôlez les bras de lavage à intervalles réguliers (tous les 6 mois à peu près).

A cet effet sortez les bras de lavage comme suit :



- Soulevez le bras de lavage intermédiaire, ①, pour enclencher le crantage, puis dévissez, ②.



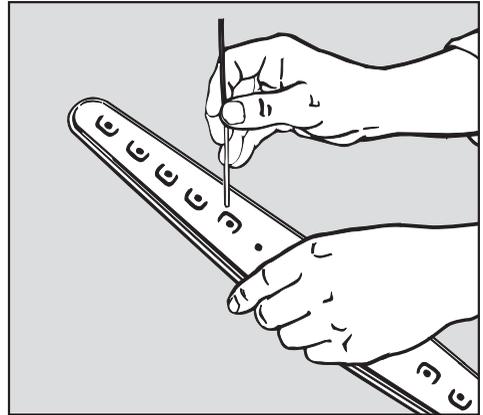
- Sortez le panier inférieur et dégagez le bras de lavage inférieur par le haut.

Lave-vaisselle avec panier à couverts:

- Dévissez le bras de lavage supérieur.

Lave-vaisselle avec tiroir à couverts

- Sortez le tiroir à couverts.
- Soulevez le bras de lavage supérieur pour enclencher le crantage et dévissez.



- Enlevez les résidus d'aliments placés dans les gicleurs avec un objet pointu et rincez-les bien à l'eau courante.

Attention :

Après remise en place des bras de lavage contrôlez s'ils tournent facilement.

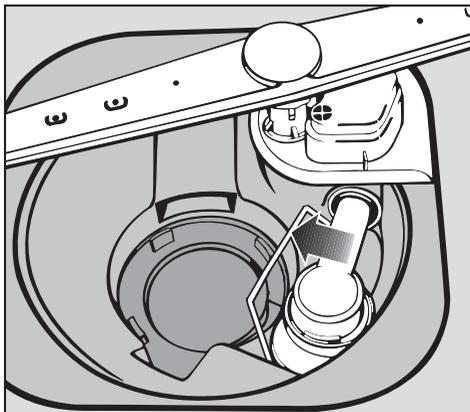
Nettoyage et entretien

Nettoyage de la pompe de vidange et du clapet antiretour

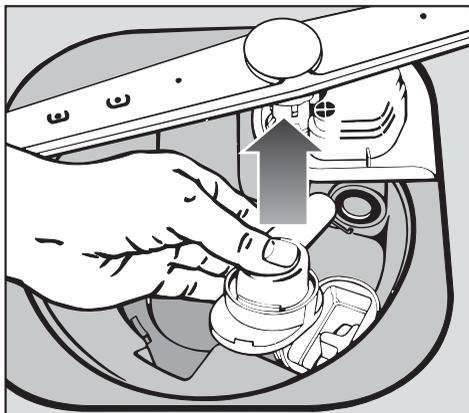
Si vous constatez en fin de programme que l'eau n'a pas été vidangée, il se peut que des corps étrangers bloquent la pompe de vidange ou le clapet antiretour.

Ceux-ci s'enlèvent facilement comme suit :

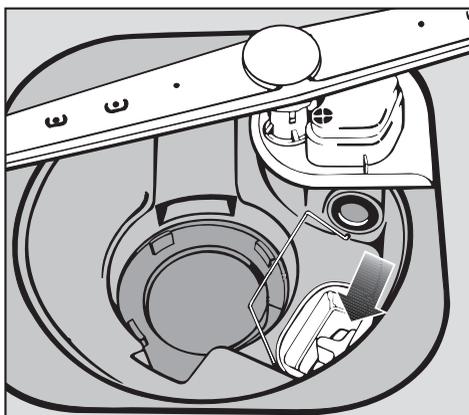
- Sortez les filtres de la cuve.
- Videz l'eau du fond de cuve avec un petit récipient.



- Ouvrez l'étrier.



- Soulevez le clapet antiretour et rincez-le à l'eau courante.



La pompe de vidange se trouve sous le clapet antiretour (flèche).

- Avant de replacer le clapet antiretour regardez si des corps étrangers bloquent éventuellement la pompe de vidange. A cet effet tournez la turbine de la pompe de vidange.
- Remplacez le clapet avec précaution et refermez l'étrier.

Nettoyage du filtre dans la conduite d'arrivée d'eau

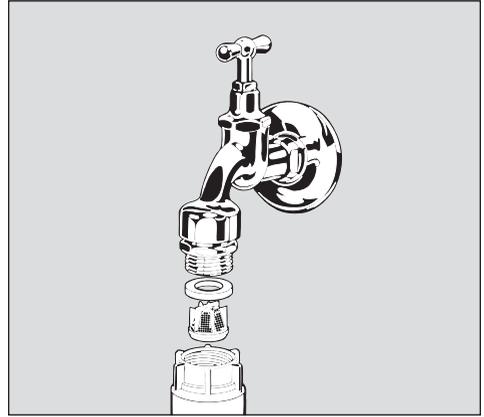
Un filtre est monté dans le raccord pour protéger l'électrovanne d'arrivée d'eau. L'encrassement du filtre provoque une entrée d'eau insuffisante dans la cuve.

Le boîtier plastique du raccordement d'eau contient une électrovanne.
Ne l'immergez pas.

Recommandation

Si l'eau de la conduite contient de nombreuses particules indissolubles, il est recommandé de monter un filtre large entre le robinet et le raccord à vis du clapet de sécurité, Réf. 75577.

Pour nettoyer le filtre



- Déconnectez le lave-vaisselle. (Arrêtez l'appareil, puis débranchez-le). Si la fiche n'est pas accessible, ôtez le fusible.
- Fermez le robinet d'eau et dévissez l'électrovanne d'arrivée d'eau.
- Sortez le joint du raccord.
- Sortez le filtre avec une pince universelle et nettoyez-le.
- Remplacez le filtre et le joint ; veillez à ce qu'ils soient posés correctement.
- Ne bloquez pas le raccord en le vissant au robinet.
- Ouvrez le robinet à eau. Si de l'eau coule :
Resserrez le raccord.

Nettoyage et entretien

Tableau de commande

- Nettoyez le bandeau de commande uniquement avec un chiffon humide ou un produit courant pour plastique.

N'utilisez pas de produits abrasifs, produits à vitres ou multi-usage. Leurs composants peuvent endommager sévèrement la surface plastique.

Façade du lave-vaisselle

- Traitez les façades stratifiées avec un produit d'entretien approprié aux façades de cuisine.
- Façades en bois : frottez-les uniquement avec une peau de chamois humide et séchez avec un chiffon.

Évitez tout type de solvant et/ou de diluant.

Élimination des petites pannes

Si une anomalie se présente, vous pouvez y remédier vous-même dans de nombreux cas.

Faites exécuter les travaux sur les pièces électriques par un spécialiste pour des raisons de sécurité.

Avertissez votre revendeur ou le SAV Miele, si vous ne pouvez remédier vous-même à une panne malgré ces explications.

Pannes/causes possibles

Le lave-vaisselle ne démarre pas

- Porte mal fermée.
- Appareil pas branché.
- Fusible défectueux.

Le lave-vaisselle s'arrête peu après le démarrage du programme

- Le robinet d'eau est fermé.

La diode du programme sélectionné clignote dans la tranche de la porte.

- Ouvrez le robinet d'eau et fermez la porte.

Le lave-vaisselle redémarre.

Si le programme ne redémarre pas, arrêtez le lave-vaisselle et réenclenchez-le.

La vaisselle n'est pas propre

- Vaisselle chargée incorrectement.
- Dose de détergent incorrecte - voir "Tableau des programmes".
- Filtres de la cuve pas propres - voir chapitre "Nettoyage et entretien".
- Gicleurs bouchés - voir chapitre "Nettoyage et entretien".
- Choix d'un programme inapproprié - voir chapitre "Tableau des programmes".

Élimination des petites pannes

Dépôts blancs sur la vaisselle et les couverts

- Pas de sel dans le réservoir.
 - Versez du sel régénérant - voir chapitre "Adoucisseur".
- Couvercle du réservoir à sel fermé incorrectement.
- Quantité de produit de rinçage insuffisante.
 - Augmentez le dosage - voir chapitre "Produit de rinçage".

Il reste de l'eau dans la cuve en fin de programme

- Le tuyau de vidange est coudé.
- La pompe de vidange est obstruée - voir chapitre "Nettoyage et entretien".
- Des corps étrangers se sont déposés dans le clapet antiretour - voir chapitre "Nettoyage et entretien".

Le résultat de séchage n'est pas satisfaisant

- Le chauffage en phase "Séchage" est arrêté.
 - Réenclenchez-le (voir chapitre "Fonctions additionnelles").

La diode du programme sélectionné clignote sur la tranche de la porte en fin de programme

- Le filtre logé dans le raccord fileté du tuyau d'arrivée d'eau est bouché - voir chapitre "Nettoyage et entretien".
- L'entrée d'eau dans la cuve est insuffisante. Cela peut être dû à une pression d'eau trop faible.
- Le tuyau de vidange est coudé.
- La pompe de vidange est obstruée - voir chapitre "Nettoyage et entretien".

Toutes les diodes à côté des touches de programme clignent dans la tranche de la porte en fin de programme

Il y a dysfonctionnement technique.

- Appelez le Service Après Vente.

Service Après Vente

- Si malgré ces indications vous ne pouvez remédier vous-même à une panne, avertissez
 - votre revendeur Miele ou
 - le Service Après Vente Miele.

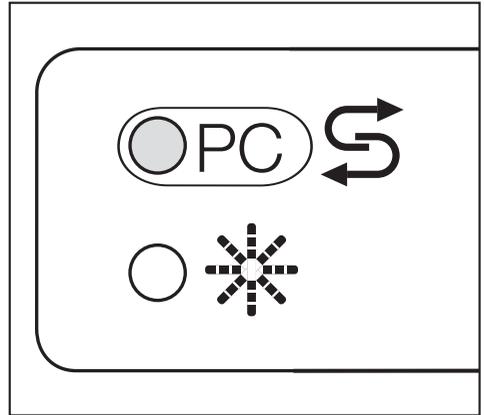
Vous trouverez l'adresse du siège social Miele au verso de ce mode d'emploi.

- Indiquez le type et le numéro de fabrication du lave-vaisselle au Service Après Vente.

Ces deux indications figurent sur la plaque signalétique placée sur la contre-porte.

Actualisation de la programmation

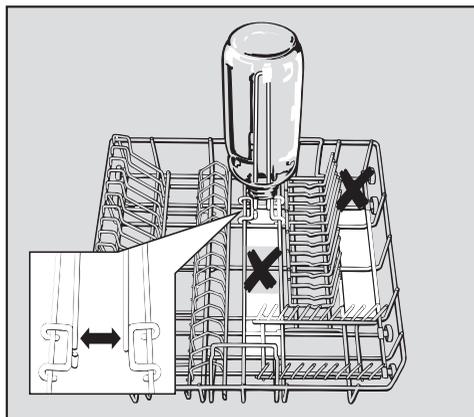
La cellule optique marquée PC (Programm Correction) est prévue pour actualiser les programmes de lavage en fonction des évolutions techniques prévisibles.



Accessoires contre supplément

Support bouteilles

(en série sur certains modèles)



Vous pouvez déplacer le support bouteilles (pour biberons, vases, bocaux par ex.) dans le panier inférieur.

Disposez le support aux emplacements indiqués en blanc - en aucun cas aux endroits marqués d'une **X** afin d'obtenir une bonne qualité de lavage.

D'autres accessoires nécessaires à l'installation et améliorant l'utilisation du lave-vaisselle sont livrables contre supplément chez les revendeurs agréés et au SAV Miele.

Pour installer le lave-vaisselle

Equerre pour fixer le lave-vaisselle à un plan de travail en pierre ou en marbre.

Tôle de protection pour installer le lave-vaisselle sous une table de cuisson.

Pieds de machine plus longs pour obtenir une hauteur de machine de 92 cm.

Adaptation plinthe pour cuisines sans plinthe continue

Pour améliorer l'utilisation du lave-vaisselle

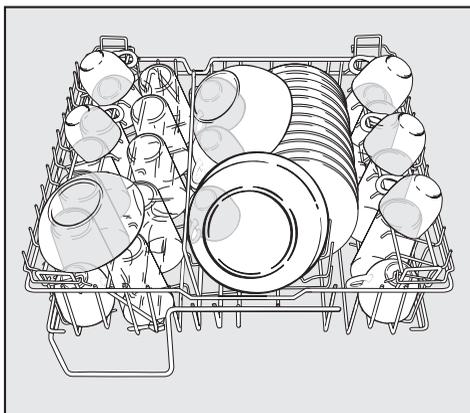
Complément à verres pour panier inférieur (utilisable uniquement sur modèles avec panier inférieur équipé de compléments amovibles)

Complément à verres pour panier supérieur (spécial pour verres à pied)

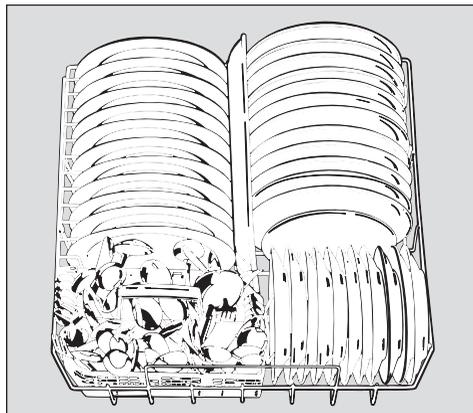
Indications pour essais comparatifs

Norme d'essai :	CEI 436/DIN 44990/prEN 50242
Programme comparatif :	UNIVERSEL 55°
Quantité de détergent :	En cas d'utilisation de détergents avec chlore : 5 g dans le compartiment I, 25 g dans le compartiment II. En cas d'utilisation de détergents sans chlore : ne versez <u>que</u> 30 g dans le compartiment II.
Dosage de produit de rinçage:	Position 3 (env. 3 ml, réglage usine) pour produit de rinçage de référence
Capacité :	12 couverts type international

Lave-vaisselle avec panier à couverts



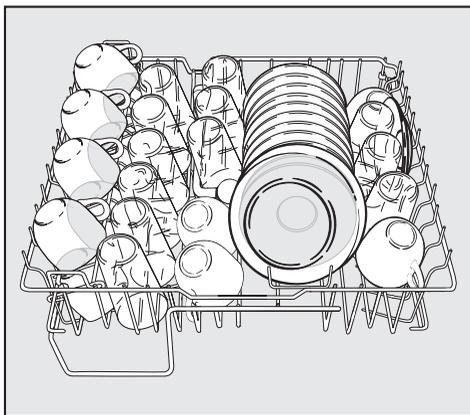
Panier supérieur



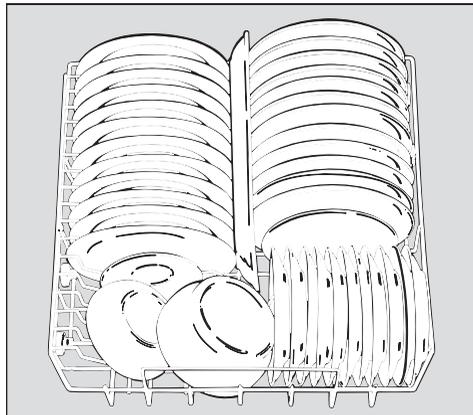
Panier inférieur

Indications pour essais comparatifs

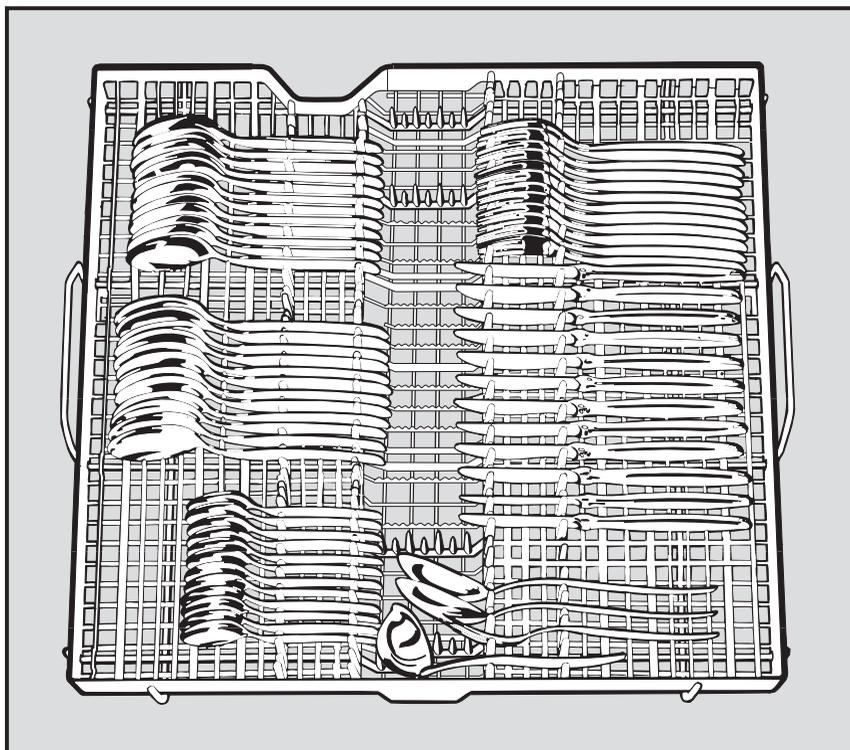
Lave-vaisselle avec tiroir à couverts



Panier supérieur



Panier inférieur



Tiroir à couverts

Installation

Table des matières

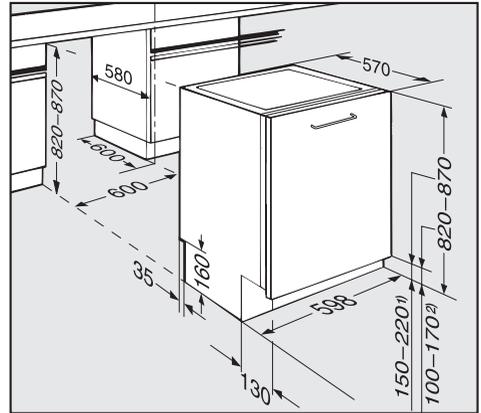
Installation du lave-vaisselle	59
1. Pose de la protection pour plan de travail (tôle inox)	60
2. Encastrement du lave-vaisselle dans la niche	61
3. Pose du panneau de façade	64
4. Ajustage du panneau de façade	70
5. Fixation du panneau de façade	70
6. Réglage des ressorts de porte	71
7. Ajustage et fixation du lave-vaisselle	72
8. Ajustage de la plinthe	74
Branchement électrique	75
Raccordement d'eau	76
Entrée d'eau	76
Vidange	78
Caractéristiques techniques	79

Ce lave-vaisselle est spécialement conçu pour être installé dans une cuisine intégrée.

La façade du lave-vaisselle doit être habillée d'un panneau de façade harmonisé aux meubles de cuisine.

Afin de garantir sa stabilité ce lave-vaisselle doit impérativement être installé sous un plan de travail continu vissé aux meubles voisins.

Dimensions :



1) pour hauteur de machine de 870 mm

2) pour hauteur de machine de 820 mm

La zone de réglage est d'env. 5 cm
(hauteur totale 82 - 87 cm).

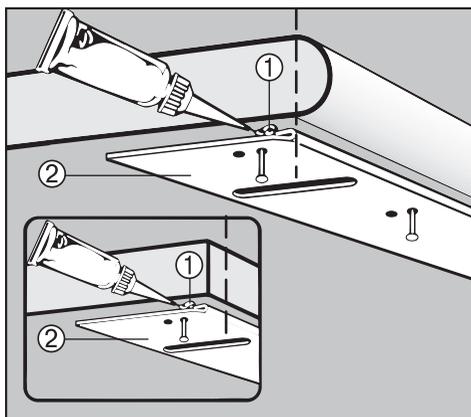
La hauteur de machine est réglable de 87 à 92 cm en remplaçant les pieds de machine existants par des pieds plus longs (accessoire en option).

Installation

1. Pose de la protection pour plan de travail

Le dessous du plan de travail est protégé par une tôle inox contre les détériorations dues à la vapeur d'eau.

La protection pour plan de travail est livrée en série.

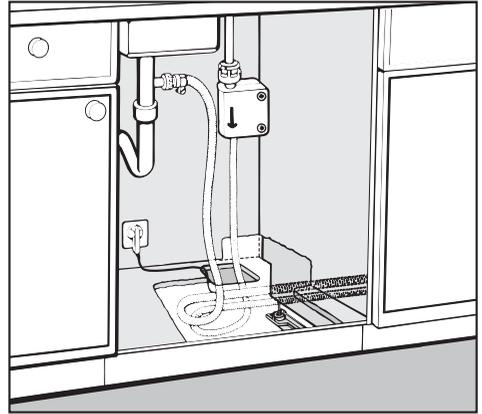


- Injectez la pâte d'étanchéité ① fournie dans la rainure de la tôle inox.
- Ajustez la tôle inox ② en fonction du rebord avant du plan de travail - voir croquis - et clouez-la sous le plan de travail avec les clous fournis. Pour les plans de travail avec chant bois ou stratifié clouez dans la série de perforations arrière.

2. Encastrement du lave-vaisselle dans la niche

En règle générale les raccordements d'eau sont prévus dans le meuble bas sous évier. Certains fabricants de cuisines aménagent un orifice pour les tuyaux de raccordement du lave-vaisselle dans le fond du meuble sous évier.

Si aucun orifice n'est prévu au fond du meuble bas ou dans le socle pour faire passer les conduites, sciez un rectangle de 60 x 110 mm.

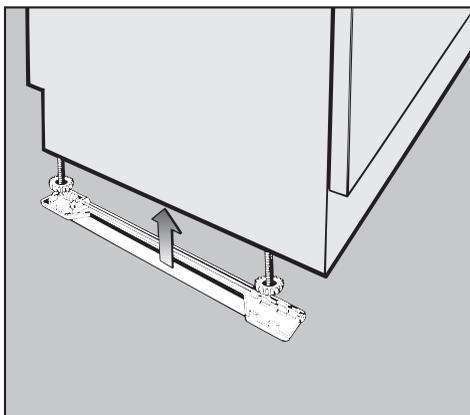


Il est indispensable de sortir le lave-vaisselle de la niche pour certains travaux. Raccordez les conduites uniquement à la fin.

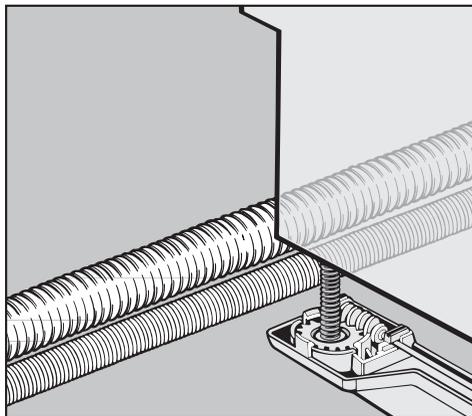
Installation

Les patins facilitent l'encastrement du lave-vaisselle et empêchent de détériorer les sols fragiles. Ils servent en plus à régler la hauteur des pieds à vis arrière.

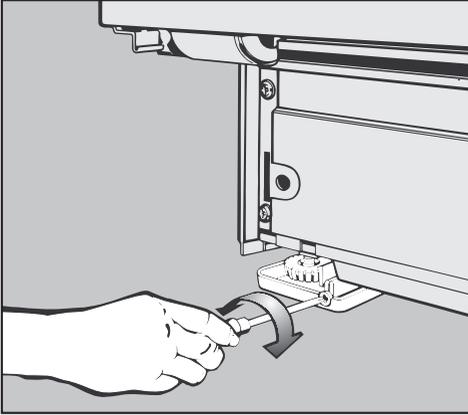
- Réglez au préalable la hauteur du lave-vaisselle manuellement. Il reste env. 5 mm sous le plan de travail pour glisser l'appareil sans problème dans la niche. Veillez à ce que l'appareil soit de niveau.



- Enfoncez les patins - vis sans fin vers l'arrière - sous les pieds à vis.



- Glissez l'appareil complètement dans la niche. Amenez les tuyaux et le cordon d'alimentation sans les couder à l'endroit du raccordement.

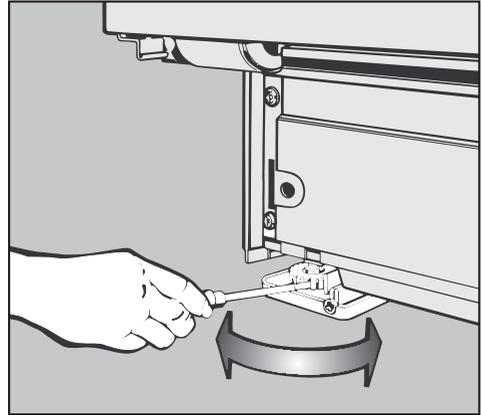


- Réglez les pieds à vis arrière à la hauteur nécessaire.

Rotation à droite = plus haut

Rotation à gauche = plus bas.

Plusieurs tours de clé sont nécessaires pour un réglage en hauteur d'1 mm, utilisez éventuellement un tournevis électrique.



- Réglez les pieds à vis avant à la main ou avec un tournevis.

Les pieds à vis se règlent plus facilement lorsqu'ils sont déchargés du poids du lave-vaisselle.

- Faites basculer légèrement l'appareil (si possible).
- Agissez directement sur les dents du pied avec un tournevis pour effectuer un réglage précis.

Desserrez les pieds jusqu'à ce que le lave-vaisselle bute contre le plan de travail, puisqu'il sera vissé à ce dernier ultérieurement. Veillez à réaliser un ajustage bien horizontal.

Installation

3. Pose du panneau frontal

Il faut une façade de meuble bas harmonisée à ceux de la cuisine pour habiller le lave-vaisselle. Ce panneau de façade peut être constitué d'une ou de deux parties (avec ou sans bandeau présentation tiroir).

Dimensions :

Largeur :

correspondant à celle d'un meuble bas de 60 cm

Hauteur totale :

Hauteur de la porte d'un meuble bas (pour panneaux d'une seule pièce); plus hauteur du bandeau présentation tiroir et de l'interstice entre le bandeau et le panneau (pour panneaux en deux parties)

Epaisseur :

18 mm min. au niveau des points de fixation de la tôle.

Vous devez poser une poignée sur la façade du panneau avant de monter la tôle de fixation.

Les vis de fixation de la poignée ne **doivent** absolument pas dépasser à l'arrière du panneau.

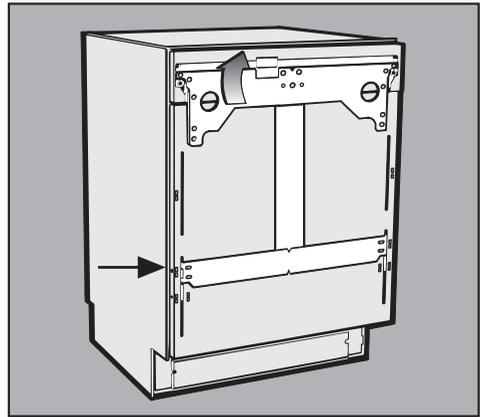
La position des poignées des autres meubles de cuisine détermine celle de la poignée à monter.

Montez-la centrée au milieu du panneau à la même hauteur que celle des tiroirs supérieurs de meubles bas.

Le poids des plaques d'habillage étant différent, il faut régler impérativement les ressorts de porte après le montage. Voir point 6.

Pour monter le panneau de façade sur la tôle extérieure de porte il faut poser une tôle de fixation à l'arrière du panneau.

Cette tôle de fixation est suspendue et vissée au lave-vaisselle.



- Desserrez les vis (flèche) de chaque côté de la tôle extérieure de porte.
- Faites glisser la tôle de fixation vers le haut, dégagez-la des supports à ressort et sortez-la.
- Enlevez le rembourrage de protection.

Installation

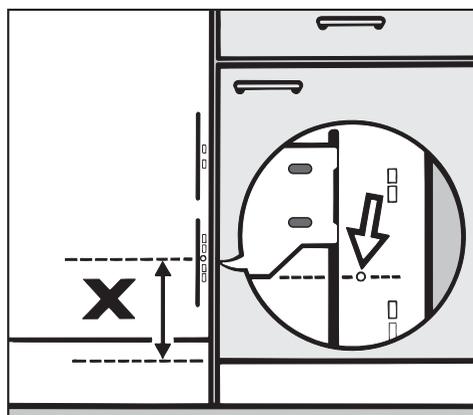
Ouvrez la porte lorsque la tôle de fixation est enlevée :

- Placez un doigt dans l'orifice en T de l'ouverture de porte et ouvrez cette dernière.

Déterminez la cote "**X**" avant de visser la tôle de fixation sur le panneau.

La cote "**X**" correspond à l'écartement entre le rebord inférieur de porte du meuble contigu et l'orifice de perçage dans la tôle extérieure de porte du lave-vaisselle (voir croquis).

- Repoussez le lave-vaisselle dans la niche et ajustez en hauteur.



- Etablissez la cote "**X**".

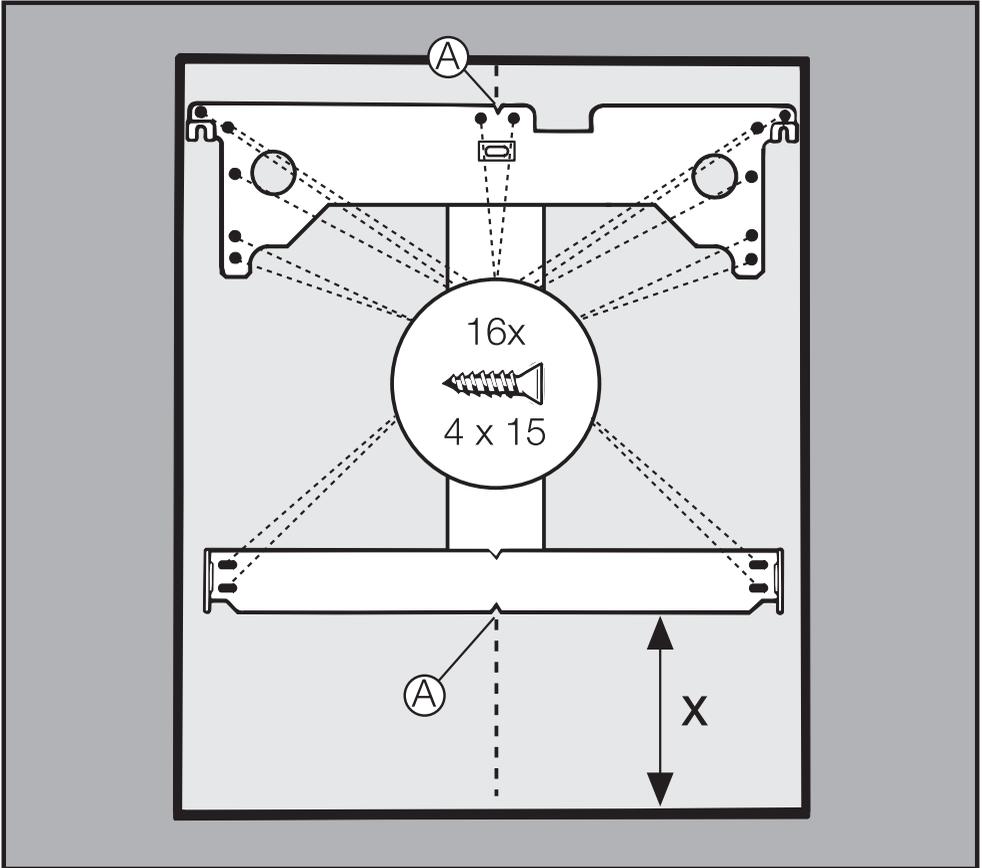
Pose de la tôle de fixation sur le panneau de façade

- Dessinez une ligne médiane verticale à l'arrière du panneau de façade.
- Reportez la cote "**X**" en partant du rebord inférieur du panneau.

Panneaux en deux parties :

Il faut dévisser les pièces de liaison au préalable.

Veillez à conserver la hauteur totale initiale des deux pièces du panneau.



Des repères **A** sont marqués sur la tôle de fixation.

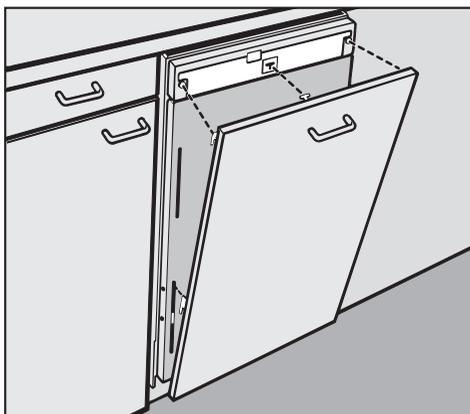
- Posez la tôle de fixation selon la cote "**X**" à l'arrière du panneau de façade et ajustez de façon que les repères **A** se trouvent sur la ligne médiane.
- Préperforez éventuellement les orifices prévus pour visser (\varnothing 2,5 mm, profondeur env. 10 mm).
- Vissez la tôle de fixation à fond.

Installation

Accrochage du panneau

Pour suspendre le panneau correctement,

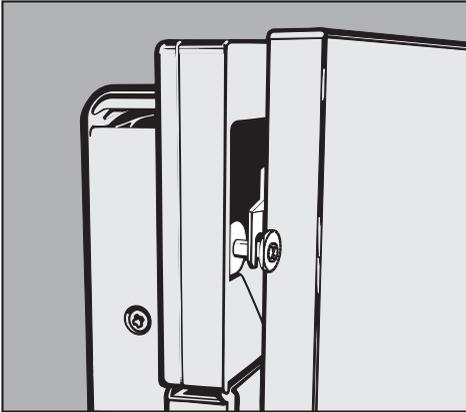
- les pattes inférieures de la tôle de fixation doivent s'accrocher dans les fentes inférieures de la tôle extérieure de porte.
- les supports à ressort aux angles supérieurs de la porte du lave-vaisselle doivent s'accrocher dans les encoches de la tôle de fixation.



- Ressortez le lave-vaisselle de la niche de façon à accéder sans problème aux vis de fixation latérales et à dégager le rebord supérieur de porte du lave-vaisselle du plan de travail.



- Accrochez le panneau avec les pattes inférieures de la tôle de fixation dans les fentes inférieures de la tôle extérieure de porte et relevez-le légèrement.

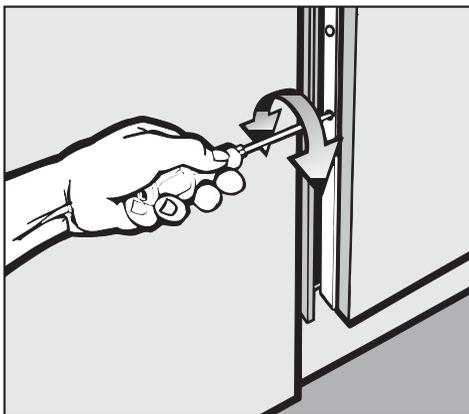


- Placez le panneau contre la tôle extérieure de porte.
- Introduisez les supports à ressort dans les encoches de la tôle de fixation et appuyez.
- Faites glisser le panneau vers le bas pour fixer solidement les supports.

Installation

4. Ajustage du panneau de façade

Vous pouvez ajuster le panneau en hauteur de 2 mm sur la façade du meuble contigu.

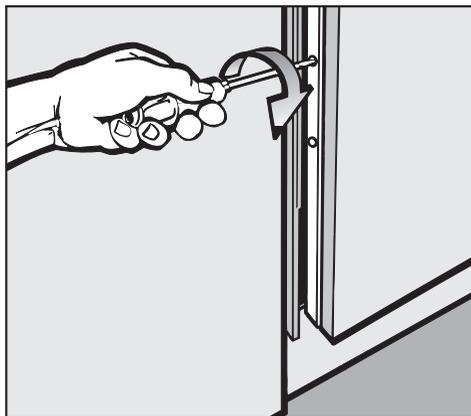


- Adaptez la hauteur du panneau en réglant la vis (perçage inférieur) de chaque côté de la tôle extérieure de porte.

Rotation à droite = plus haut

Rotation à gauche = plus bas

5. Fixation du panneau de façade



- Serrez à fond les vis de fixation (perçage supérieur) de chaque côté de la tôle extérieure de porte.
- Obturez les orifices des vis de fixation avec les caches plastique fournis.

6. Réglage des ressorts de porte

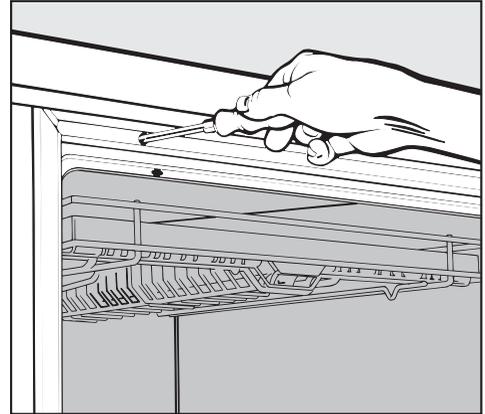
Les ressorts de porte sont réglés correctement lorsque la porte ouverte à moitié (angle d'ouverture 45°) reste dans cette position lorsqu'on la relâche.

Il faut retendre les ressorts lorsque la porte descend en position horizontale.

Il faut détendre les ressorts si au contraire elle remonte.

La vis de réglage est placée dans la cornière supérieure à gauche du lave-vaisselle.

■ Ouvrez la porte de l'appareil.

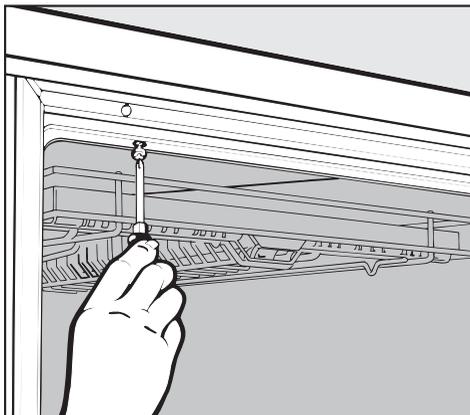


- Equilibrez les ressorts de porte :
 - Pour tendre le ressort = rotation à droite
 - Pour détendre le ressort = rotation à gauche.
- Repoussez le lave-vaisselle dans la niche.

Installation

7. Ajustage et fixation du lave-vaisselle

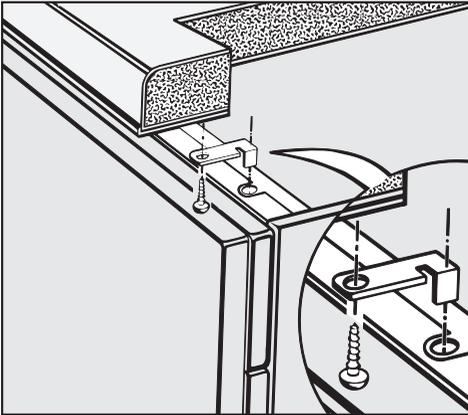
Après avoir ajusté le lave-vaisselle, il faut le visser au plan de travail afin d'assurer sa stabilité.



- Ouvrez la porte du lave-vaisselle à moitié.
- Serrez les vis fournies (4 x 15) dans les orifices droit et gauche du profilé supérieur.

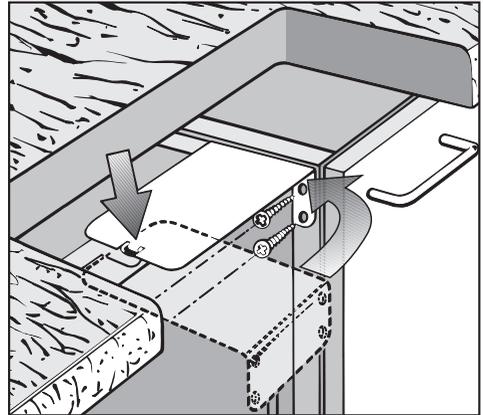
Il ne faut pas soulever le lave-vaisselle. Desserrez éventuellement les pieds.

Si les points de fixation se situent dans la zone de découpe (évier encastré par ex.), posez l'équerre fournie.



- Sortez le lave-vaisselle d'env. 5-10 cm de la niche.
- Placez l'équerre de fixation.
- Réinsérez le lave-vaisselle dans la niche, ajustez et vissez (vis 3,9 x 22).

Accessoire contre supplément pour plans de travail corian et granit pour fixation latérale du lave-vaisselle au meuble contigu

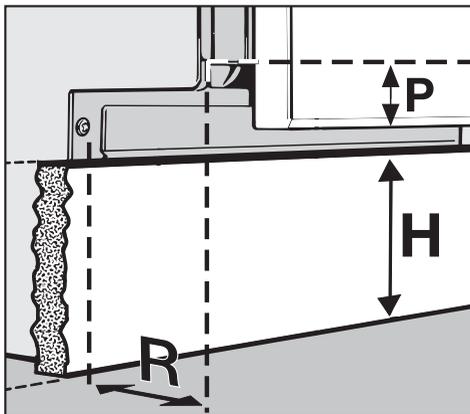


- Sortez le lave-vaisselle d'env. 5-10 cm de la niche.
- Posez les équerres de fixation et pivotez-les sur le côté.
- Repoussez le lave-vaisselle dans la niche, ajustez et vissez les équerres au meuble contigu avec deux vis à tête fraisée (3,5 x 15).

Installation

8. Ajustage de la plinthe

L'espace inférieur du lave-vaisselle s'habille d'une plinthe continue sous les meubles de cuisine.



La hauteur de plinthe possible (**H**) dépend du retrait de socle (**R**) et du dépassement du panneau de façade en partie inférieure par rapport à la porte du lave-vaisselle (**P**).

- Placez la plinthe directement devant la rangée de meubles sans la fixer.
- Ouvrez la porte du lave-vaisselle avec précaution.

Si le panneau de façade cogne contre la plinthe à l'ouverture de la porte du lave-vaisselle, il faut découper la plinthe au niveau de la porte d'appareil.

- Marquez l'endroit du choc du panneau sur la plinthe.
- Découpez la plinthe le long de cette ligne.
- Remplacez la plinthe devant la rangée de meubles et contrôlez si la porte du lave-vaisselle s'ouvre complètement. Recoupez la plinthe, si ce n'est pas le cas.
- Fixez la plinthe aux meubles contigus.

Si votre cuisine n'est pas équipée d'une plinthe continue, vous pouvez habiller l'espace inférieur du lave-vaisselle en utilisant l'adaptation plinthe (accessoire en option).

Ce lave-vaisselle est équipé en série pour un raccordement à une prise avec mise à la terre.

Assurez-vous que la tension, la fréquence, les fusibles disponibles chez vous coïncident avec les indications fournies sur la plaque signalétique.

- Caractéristiques techniques, voir plaque signalétique.

L'installation électrique doit être conforme aux normes en vigueur imposées par EDF.

Branchement électrique pour la Suisse

Le branchement de ce lave-vaisselle se fait par interrupteur ou fiche. L'installation doit être exécutée par un électricien agréé en respectant les prescriptions en vigueur.

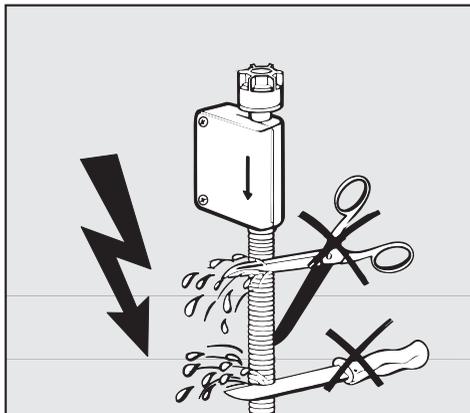
Raccordement d'eau

Arrivée d'eau

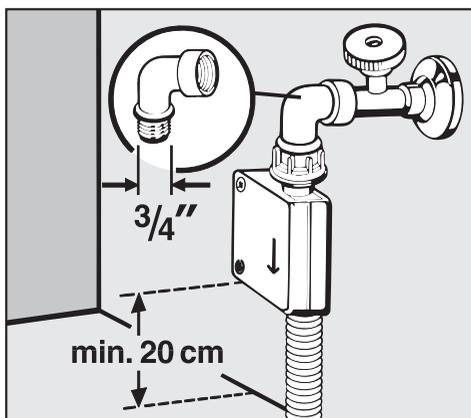
L'eau contenue dans le lave-vaisselle n'est pas potable.

- Ce lave-vaisselle peut se raccorder en eau froide ou chaude jusqu'à 60° C max.
Nous recommandons le raccordement en eau chaude, car vous économiserez des coûts d'énergie et du temps.
Dans ce cas toutes les phases de programme qui s'effectuent habituellement en eau froide (prélavage et rinçage intermédiaire) sont réalisées en eau chaude.
- Le tuyau d'arrivée d'eau a une longueur d'env. 1,50 m ; un tuyau plus long (4 m) est livrable contre supplément.
- Un robinet avec raccord fileté 3/4" (20/27) est indispensable au raccordement.
- Un antiretour n'est pas indispensable.
- La pression d'eau au robinet doit se situer entre 0,3 et 10 bars.
Si elle est supérieure : montez un réducteur de pression.

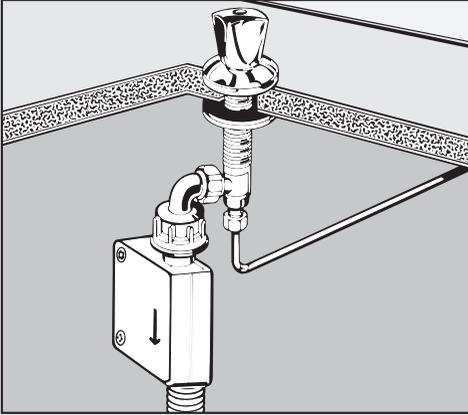
Ne raccourcissez et n'endommagez pas le tuyau d'arrivée d'eau (voir croquis).



- Raccordez le tuyau d'arrivée d'eau avec le système aquasécurité de préférence verticalement, utilisez éventuellement un coude.



- Prévoyez une distance minimale de 20 cm entre le boîtier de raccordement et le fond du meuble.



- Pour raccorder l'aquasécurité à un robinet d'arrêt encastré dans le plan de travail procurez-vous un coude avec écrou livrable au SAV Miele sous la référence 2078910.



- Posez le tuyau d'arrivée d'eau plus bas que le boîtier de raccordement.

Raccordement d'eau

Vidange

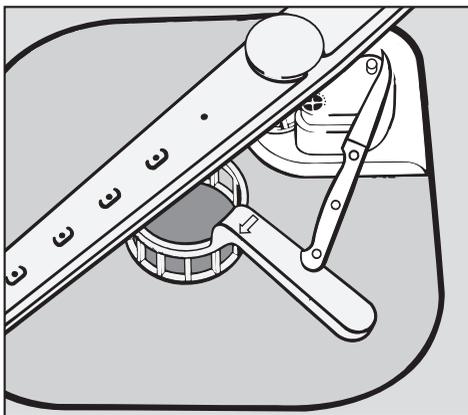
- Un clapet antiretour est monté dans la vidange de la machine de sorte que l'eau sale ne peut refluer dans le lave-vaisselle par le tuyau de vidange.
- L'appareil est équipé d'un tuyau de vidange flexible d'1,50 m de long. Diamètre intérieur : 22 mm.
- Il est possible de rallonger le tuyau de vidange avec un raccord et un autre tuyau (jusqu'à 4 m).
- Un collier est livré d'office pour raccorder le tuyau au système d'évacuation de l'utilisateur.
- Le raccord au lave-vaisselle est pivotant. Le tuyau peut donc se poser à droite ou à gauche sans desserrer le collier.
- La conduite d'évacuation ne doit pas dépasser 4 m et la hauteur de refoulement 1 m.
- Ne raccourcissez pas le tuyau de vidange.

Mise à l'air de la vidange

- Ouvrez complètement la porte du lave-vaisselle.

Il faut effectuer une mise à l'air de la cuve si le raccordement prévu par l'utilisateur est plus bas que les rails de guidage pour les roulettes du panier inférieur sur la porte. Sinon l'eau peut refluer dans la cuve par siphonnage en cours de programme.

Mise à l'air :



- Coupez l'embout du clapet de mise à l'air dans la cuve.

Caractéristiques techniques

Hauteur	82 cm (réglable + 5 cm)
Largeur	59,8 cm
Largeur de la niche d'encastrement	60 cm
Profondeur	57 cm
Profondeur porte ouverte	115,5 cm
Tension	} voir plaque signalétique
Puissance de raccordement	
Fusible	
Pression d'eau	0,3 - 10 bars
Raccordement en eau chaude	jusqu'à 60° C max.
Hauteur de refoulement	1 m max.
Longueur de vidange	4 m max.
Cordon d'alimentation	1,7 m env.
Capacité	12 couverts
Labels de conformité	VDE, antiparasite

France

MIELE S.A.S.

93151 - Le Blanc-Mesnil CEDEX

9 av. Albert Einstein - Z.I. du Coudray

Téléphone: 01 49 39 44 00

Télécopie: 01 49 39 44 72

R.C.S. Bobigny B 708 203 088



Service consommateurs

Téléphone: 01 49 39 44 76

Service Assistance Région Parisienne

Téléphone: 01 49 39 44 77

Salle d'exposition

93151 - Le Blanc-Mesnil CEDEX

9 av. Albert Einstein - Z. I. du Coudray

Téléphone: 01 49 39 44 76

Usine en Allemagne

MIELE & Cie.

Postfach 2400 – 33325 Gütersloh

Autres filiales

A	Autriche, 5071 Wals/Salzburg	I	Italie, Eppan/Bolzano
AUS	Australie, Knoxfield, Vic 3180	IRL	Irlande, Dublin
B	Belgique, 1730 Mollem	J	Japon, Shinagawa/Tokyo
CDN	Canada, Richmond Hill/Ontario	L	Luxembourg/Gasperich
CH	Suisse, 8957 Spreitenbach	N	Norvège, Rud/Oslo
CS	République tchèque, Brno	NL	Pays-Bas, 4130 ED Vianen ZH
DK	Danemark, 2600 Glostrup	P	Portugal, Carnaxide/Lisbonne
E	Espagne, Alcobendas-Madrid	S	Suède, Solna/Stockholm
FIN	Finlande, 01200 Vantaa/Helsinki	USA	Etats-Unis, Somerset New Jersey 08873
GB	Grande-Bretagne, Abingdon/Oxford	ZA	Afrique du Sud, Randbourg/ Johannesbourg
GR	Grèce, Athènes		